

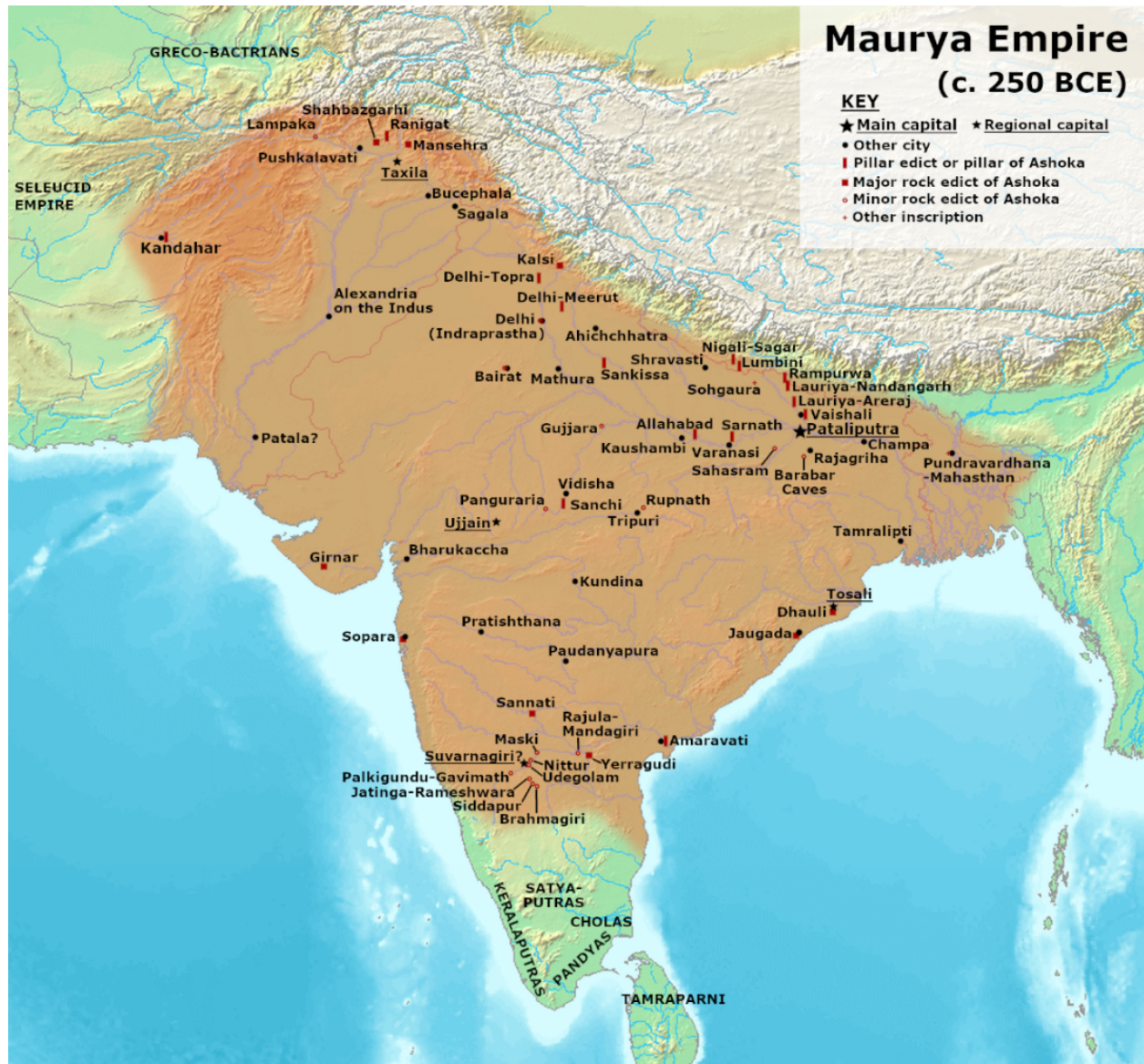
《一切漏經注》補充資料

公元前500年 – 佛陀時期的印度列國



分別說部（vibhajja-vādi）：位於印度西南阿槃提(Avanti)。在佛世，優禪尼/鄒闍衍那（梵 Ujjayani，巴Ujjeni）是阿槃提的首都。

公元前250年 – 阿育王大統印度



《善見律毘婆沙》卷2：「眾僧已受，即推目犍連子帝須為和尚；摩呵提婆為阿闍梨，授十戒；大德末闍提為阿闍梨，與具足戒。是時摩晒陀年滿二十，即受具足戒，於戒壇中得三達智，具六神通漏盡羅漢。」

《善見律毘婆沙》卷2：「即遣大德：『末闍提！汝至罽賓、犍陀羅吒國中。摩呵提婆！至摩醯婆末陀羅國。勒棄多！至婆那婆私國。曇無德！至阿波蘭多迦國。摩訶曇無德！至摩訶勒吒國。摩訶勒棄多！至與那世界國(是漢地也)。末示摩！至雪山邊國。須那迦鬱多羅！至金地國。摩晒陀、鬱帝夜參婆樓拔陀！至師子國。各豎立佛法。』於是諸大德各各眷屬五人，而往諸國豎立佛法。」

20210618 《一切漏經注》補充資料

Atthakathā：Atthā義–kathā解說/注釋/說明，義注，巴利三藏的注釋書

1. **義注 (atthakathā)**：注，對（巴利，Pāḷi）=三藏聖典的注釋。
2. **復注 (ṭīkā)**：疏，對義注的再注釋。
3. **再復注 (anuṭīkā)**：鈔，對復注再注釋。

三藏的注釋書稱為義注（Atthakatha），義注的注釋為復注（Tika），復注的註釋為再復註（Anutika）。

【律藏】（Vinaya-pitaka）義注：

《普端嚴》（Samanta-pāsādikā，普遍/完全的端正的）。

【經】（五部/尼柯耶）義注：

長部（Dīgha-nikāya）：《吉祥悅意》（Sumaṅgala-vilāsinī，妙吉祥的優美）

中部（Majjhima-nikāya）：《破斥猶豫》（Papañca-sūdanī，戲論/迷執的破壞），本書中譯為《破除疑障》。

相應部（Saṃyutta-nikāya）：《顯揚真義》（Sāratthap-pakāsinī，真義/真髓的顯揚）

增支部（Aṅguttara-nikāya）：《滿足希求》（Manoratha-pūraṇī，願望的充滿）。

小部（Khuddaka-nikāya）《經集》（Suttanipāta）等：《勝義光明》（paramattha-jotikā）。

小部《長老偈》（Theragāthā）等：《勝義燈》（paramattha-dīpanī）。

《無礙解道》（Paṭisambhidāmagga）

【阿毗達磨】（七論）義注：

《分別論》（Vibhaṅga）：《除遣迷妄》（Sammohavinodanī）

《法集論》（Dhammasaṅgaṇī）：《勝義說》（Atthasālinī）

界論（Dhātukathā）、人施設論（Puggalapaññatti）、論事（Kathāvatthu）、雙論（Yamaka）、發趣論（Paṭṭhāna）：《五論義注》（pañcappakaraṇaṭṭhakathā）。

【藏外文獻】

《導論》（Nettipakaraṇa）、《藏釋》（Peṭakopadesa）、《彌蘭陀王問經》（這三部緬藏收在小部裡）、《清淨道論》（Visuddhimagga）、《攝阿毘達磨義論》（Abhidhammatthasaṅgaha）等。

例如《清淨道論》（Visuddhimagga）在巴利文獻層上相當於義注，因此《清淨道論》的注釋被稱為疏，即《清淨道大疏》（Visuddhimagga-mahāṭīkā）或《第一義寶函》（paramattha-mañjūsā）。mañjūsā：f. [cf. Sk. mañjūṣā] 寶函，箱，書類函。

20210625 《一切漏經注》補充資料

【巴利語=聖典語，與摩揭陀語的關係】

長部注 DN-a 1, ganthārambhakathā

中部注 MN-a 1, (paṭhamo bhāgo), ganthārambhakathā

相應部注 SN-a 1, ganthārambhakathā

增支部注 AN-a 1, ganthārambhakathā

Aṭṭhakathā ādito vasisatehi;

Pañcahi yā saṅgītā, anusaṅgītā ca pacchāpi.

（第5-6頌）從最初（第一次結集）被五百自在者（那些六通，於諸禪那中有五自在的長老大迦葉等的五百位）所結集，及（耶舍長老等）隨後結集的**義注**。

Sīhaḷadīpaṃ pana ābhatātha vasinā mahāmahindena;

Ṭhapitā sīhaḷabhāsāya, dīpavāsīnamatthāya.

（第7頌）再來，被自在者大摩晒陀持來（從閻浮提帶來）僧伽羅島；為了島上居住者的利益，被設立為僧伽羅語。

Apanetvāna tato 'haṃ sīhaḷabhāsam, **manoramam bhāsam**;

Tanti-nayānucchavikaṃ āropento vigatadosam.

（第8頌）其後，我移除僧伽羅語，相應傳統/經典（tanti）的理趣（指pāli-gatiyā隨順聖典行，pāli-bhāsā遵奉聖典語），顯示沒有過失/缺點的**悅意語**（摩揭陀語māgadha-bhāsa）。

Vinaya Piṭaka, cūḷavagga-aṭṭhakathā,

5. khuddakavatthukkhandaṃ, khuddakavatthukathā 《律注》（段285.）：

chandaso āropemāti vedaṃ viya sakkatabhāsāya vācanāmaggaṃ āropema.

「我們加入雅語」：我們加入被尊敬語的背誦方法，如吠陀。

sakāya niruttiyāti ettha sakā nirutti nāma sammāsambuddhena vuttappakāro māgadhiko vohāro.

「自己的語言」：在此，所謂「自己語言」，即以正等覺者所說種類的摩揭陀慣用語。

20210702 《一切漏經注》補充資料

「導論」 p4，註6（20210623函）：

- 1· 「也有論說」：或許應該加主詞：「也有學者論說」。
- 2· （同前註5，頁9）：這裡的頁9，是指莊國彬老師的「覺音論師注釋書略述——以《中部·注釋書》為例一」論文的頁9，非本書頁碼。

<http://enlight.lib.ntu.edu.tw/FULLTEXT/JR-BJ010/bj010171967.pdf>

「導論」 p9，註20（20210630函）：

- 1· 「舍利弗回答世尊何為通向預流果的道支時：」

「導論」 p12，註26（20210702函）：

- 1· 引文不同？博蕙：「應該是12:10。從12:4至12:10定型句皆同，但佛名不同，釋迦佛是最後一經。」

《阿毘曇毘婆沙論》卷26：

毘婆闍-婆提（巴vibhajja-vādi）立諸見為見漏，說有四漏，謂欲漏、有漏、見漏、無明漏。

(CBETA 2021.Q2, T28, no. 1546, p. 192c16–17)

《阿毘達磨大毘婆沙論》卷48：

分別論者說有四漏，謂欲漏、有漏、見漏、無明漏。

(CBETA 2021.Q2, T27, no. 1545, p. 247b20–21)

普光《俱舍論記》：

梵云「毘婆闍-縛地」，「毘婆」名分別，「縛地」名說。

舊云「毘婆闍-婆提」者，訛也。

《解脫道論》卷12：

煩惱者，一百三十四煩惱，如是不善根、三覓、四漏、四結、四流、四^四厄、四取、四惡趣行、五慳、五蓋、六諍根、七使世間、八法、九慢、十煩惱處、十不善業道、十結、十邪邊、十二顛倒、十二不善心起。

於是不善根者，貪、瞋、癡。於此三，瞋者以二道成薄，以阿那含無餘滅。貪癡者以三道成薄，以阿羅漢道無餘滅。

三覓者，欲覓、有覓、梵行覓。於此三中，梵行覓者以須陀洹道無餘滅，欲覓者以阿那含道滅，有覓者以阿羅漢道滅。

四漏者，欲漏、有漏、見漏、無明漏。於此，見漏者以須陀洹道滅，欲漏者以阿那含道滅，有漏、無明漏者以阿羅漢道滅。

(CBETA 2021.Q2, T32, no. 1648, p. 460a2-14)

漏 (梵 āsrava, 巴 āsava)

āsava : m. [BSk. āsrava < ā從/自~至~ + sru流動] 漏，流，煩惱，酒。-kkhaya 漏盡。

Concise Pali-English Dictionary by A.P. Buddhadatta Mahathera

ā- :

- ① pref. prep. [〃] 到，至（到這裡來，到此為止，從早到晚，自始至終等），從，自（從早到晚，自始至終等），（方向場所）往（朝向）這邊（這裡，這兒）（而來等）。
- ② [因為形容詞，抽象名詞的緣故，有 a 變成 ā 的情形：arūpa（無色的）→ āruppa（無色的；無色界），aroga（無病的）→ ārogya（無病，健康），alasa（懶惰的）→ ālasiya（懶惰）（關於 ālasiya 請另外參考 alassa, ālassa）]。

Visuddhi 2, 22. ñāṇadassanavisuddhiniddeso, pahātabbadhammapahānakathā

《清淨道論》22「釋智見清淨」說捨斷應捨斷之法（底本683）：

āsavāti ārammaṇavasena āgotrabhuto, ābhavaggato ca savanā, asaṃvutehi vā dvāreh i ghaṭachiddehi udakaṃ viya savanato niccapaggharanatthena saṃsāradukkhassa vā savanato kāmarāga-bhavarāga-micchādiṭṭhia-vijjānametaṃ adhivacanaṃ.

「漏」：依從所緣（=法）至種姓（ā至+gotrabhū種姓）及（=空間）至有頂（ā至+bhavagga有頂=色究竟天/非想非非想處）而流動¹（漏有四義，這一段在中部2經義注是「內部轉起義」）。或依恒常的漏出義，因（眼等）門未防護故如水從甕的縫隙中流出。或從輪迴之苦的流動，這與欲貪、有貪、邪見、無明（欲漏、有漏、見漏、無明漏）是同義語。

¹ savana : savati的n. 流動。

20210709 《一切漏經注》補充資料

問 (20210703) :

導論p15：行者如理作意四諦，以一觀智證得須陀洹道(段落40「須陀洹 道以一通達現觀智證道」)，永斷應由體見斷除的諸漏。之後，在四道的前分，以防護、受用、安忍、迴避、除遣五種方法鎮伏諸漏（段落45「防護等五種方法於道之前分鎮伏諸漏」），但在道剎那，以正斷斷除諸漏。問題：前面既已證得第一道–須陀洹道，而「之後，在四道的前分」？是否應說「之後，在三道的前分」？

p138–139 (注45) :

Tasmā yo cāyaṃ vutto paṭhamo dassanamaggo yeva, idāni bhāvanānāmena vuccissanti tayo maggā,

因此，已述的即此第一見道，現在將說的是以修為名的三道。

博蕙老師答 (20210705函) :

還是四道。因為是通說。如果看段落45本身會比較清楚：「[答：][因為]在[四道的]前分（指四出世間道的前分）以防護等鎮伏的諸漏，以四道根絕。」（見p139，段落45）

【說 / 傳說 / 古人說 / 某部誦者說】

kira : kila adv. [Sk. kila] 傳說～，聽說～，這麼說的（轉述內容），確實，的確。

āha : 說，說了。2sg. , 3sg. āha ; **3pl. āhu**

vada : a. [<vad] 說者，說話的。vādin 說者，主張者，論師。

porāṇa : a. m. [= purāṇa, Sk. paurāṇa] 以前的，往昔的，古人。-isi 古仙。

āhu porāṇā : 諸古人他們說。

《義注》裡諸誦師 (bhāṇakā) 的vadanti說 / vuttā已被說的 / āhu他們說 :

Dīgha-bhāṇaka 長部誦者，長部師

Samyutta-bhāṇaka 相應部誦者，相應部師

Majjhima-bhāṇaka 中部誦者，中部師

Aṅguttara-bhāṇaka 增支部誦者，增支部師

Khuddaka-bhāṇaka 小部誦者，小部師

Jātaka-bhāṇaka 本生經誦者

Dhammapada-bhāṇaka 法句經誦者

Ubhato-bhāṇaka 兩誦者（《律》之大分別、比丘尼分別）

AN-a 6, 1. paṭhamapaṇṇāsakaṃ, 2. sāraṇīyavaggo, 3. nissāraṇīyasuttavaṇṇanā
增支部 (6. 13) 《出離經疏》 (Nissāraṇīyasuttaṃ) :

animittācetovimuttīti balavavipassanā. dīghabhāṇakā pana arahattaphalasamāpattīti vadanti. sā hi rāganimittādīnañceva rūpanimittādīnañca niccanimittādīnañca abhāvā animittāti vuttā.

「無相心解脫」：是強力的毗婆舍那（相應、中及增支三部誦者共說）。然而，諸長部誦者則說是「阿羅漢的果定/等至」。因為那貪相等、色相等及常相等的沒有/不存在，故說「無相」。

Vin-a 1, 1. pārājikakaṇḍaṃ, 3. tatiyapārājikaṃ, ānāpānassatisamādhikathā
《律注》：

...evaṃ tava dīghabhāṇakā. majjhimabhāṇakā panāhu —
...如是，大致是諸長部誦者。然而，諸中部誦者他們說：...

Vin-t 1, 1. Pārājikakaṇḍaṃ, 3. Tatiyapārājikaṃ, Padabhājanīyavaṇṇanā
《律疏》：

...khuddakabhāṇakehi vuttaṃ. Saṃyuttabhāṇakā pana...
...依諸小部誦者所說。然而，諸相應部誦者則...

AN-t 3, 2. Dutiyapaṇṇāsakaṃ, (9) 4. Samaṇavaggo, 6. Paṭhamasikkhāsuttavaṇṇanā
增支部 (3.87) 《第一學經疏》：

..., aṅguttarabhāṇakāti vuttaṃ hoti.
...，是「諸增支部誦者」所說。

《阿毘達磨俱舍論》卷1〈1 分別界品〉：

然，佛世尊處處散說阿毘達磨，大德迦多衍尼子 (Sthavira-kātyāyanī-putra) 等諸大聲聞結集安置，猶如大德法救 (Dharmatrāta) 所集「無常品」等鄔陀南頌 (Udāna)，毘婆沙師 (Vaibhāṣika) 傳說 (āha他說) 如此。

何法名為彼所簡擇，因此傳佛說 (āha他說) 對法耶？
(CBETA 2021.Q2, T29, no. 1558, p. 1b24–27)

印順導師《說一切有部為主的論書與論師之研究》：

《俱舍論》頌，以阿毘達磨的姿態出現，而實不信阿毘達磨是佛說，稱之為「傳說」，「傳許」。

(CBETA 2021.Q2, Y36, no. 34, p. 676a11–12)

《說一切有部為主的論書與論師之研究》：

依阿毘達磨毘婆沙師說：「觸有十一，謂四大種，滑性、澁性、重性、輕性，及冷、飢、渴」。末了說：「傳說如此」，這表示不信。

(CBETA 2021.Q2, Y36, no. 34, p. 677a6–8)

「分別說者」 (毘婆闍-婆提，vibhajja-vādi)

《阿毘曇毘婆沙論》卷26：

毘婆闍-婆提 (巴vibhajja-vādi) 立諸見為見漏，說有四漏，謂欲漏、有漏、見漏、無明漏。

(CBETA 2021.Q2, T28, no. 1546, p. 192c16–17)

《阿毘達磨大毘婆沙論》卷48：

分別論者說有四漏，謂欲漏、有漏、見漏、無明漏。

(CBETA 2021.Q2, T27, no. 1545, p. 247b20–21)

印順導師《說一切有部為主的論書與論師之研究》：

「分別說系——化地、法藏、飲光（部分取一切有說）、銅鑠，對三世取分別的看法，主張現在實有，過去未來是無的，這應該是以「分別說」為部名的本意吧！分別說部脫出以後的上座部——先上座部，及從此而分出的說一切有部，犢子部，都是於三世有作平等觀的，三世都是有，這是說一切有系。所以從部派的大系來看，「分別說」，「說一切有」，是根本上座部中，兩大思想對立的標幟。

起初，雖自以為是「分別說」的，「說一切有」的，都還是自稱為上座部的。這一對立的意識，一直流傳下來。在說一切有部中，自稱為「應理論者」，稱對方為「分別論者」，而存有厭惡的情緒。分別說系一再分化為四部，而南傳的銅鑠部，不忘「分別說」的傳統，仍自稱為分別說部。同樣的，雪山部、犢子部等，都是三世有的，而北傳屬實的一系，繼承了「說一切有」的光榮，以「說一切有」為部名。說一切有部中，對阿毘達磨論尊重的程度，也是並不一致的；所以在說一切有部的流傳中，還有內部的一再分化。

(CBETA 2021.Q2, Y36, no. 34, pp. 97a11–98a5)

印順導師《說一切有部為主的論書與論師之研究》：

《大毘婆沙論》所引的分別論者——分別說部，就是正量與大眾部所傳的分別說部系，但與赤銅鑠部無關。西元前後，錫蘭的佛教很複雜，與現在的情形不同。那時的赤銅鑠部，對印度本土，尤其是西北印度的佛教，關係與影響，可說等於零。所以《異部宗輪論》，沒有赤銅鑠部的地位。《大毘婆沙論》的編集者——毘婆沙師，也沒有理會到他。《大毘

婆沙論》的分別論者，是泛稱分別說部的大陸學派，在罽賓（Kaśmīra）區流行的化地、法藏、飲光部，尤以化地部為主流。(CBETA 2021.Q2, Y36, no. 34, pp. 412a05–413a13)

《善見律毘婆沙》：

王復更問：大德！佛法云何？答言：佛分別說也。

中部（99）《須跋經》（Subhasuttam）：

463. “Vibhajjavādo kho ahamettha, māṇava; nāhamettha ekamsavādo.

青年婆羅門！在此處，我是分別說；在此處，我非一向說。

《清淨道論》：

我由於分別說（vibhajja-vādi）大寺住者……。

《清淨道論》：

893. vibhajjavādi–setthānam, theriyānam yasassinam.

mahāvihāra-vāsīnam, vaṃsajassa vibhāvino.

bhadanta-saṅghapālassa, suci-sallekha-vuttino.

vinayācārayuttassa, yuttassa paṭipattiyam.

khanti-soracca-mettādi-guṇabhūsitacetaso.

ajjhesanam gahetvāna, karontena imam mayā.

saddhammatthitikāmena.

我由於有名聲的上座（theriyānam）、

最勝的分別說（vibhajja-vādi）

大寺住者系統的分別者/明智者，

有嚴淨生活者，

律行相應者，

行道相應者，

忍、柔和、慈等功德已莊嚴心者，

——大德僧伽波羅（Saṅghapāla）的勸請之後，

因欲正法久住/存續故，而造此〔清淨道論〕。

《清淨道論》解說緣起支

581. yā panāyam bhagavatā paṭiccasamuppādam desentena “**avijjāpaccayā saṅkhārā**”tiadinā nayena nikkhittā tanti, tassā attha-samvaṇṇanam karontena

vibhajjavādi-maṇḍalam otarivā

ācariye anabbhācikkhantena

sakasamayam avokkamantena

parasamayam anāyūhantena

suttam appaṭibāhantena

vinayaṃ anulomentena
mahāpadese oloketena
dhammaṃ dīpentena
atthaṃ saṅgāhentena
tamevatthaṃ punarāvattetvā aparehipi pariyāyantarehi niddisantena ca yasmā attha-
samvannanā kātabbā hoti, pakatiyāpi ca dukkarāva paṭiccasamuppādassa attha-
samvannanā.

世尊在說示緣起時，以「緣於無明而有行」等經典的方法安置。

當作那〔緣起的〕義注時，進入分別說的場合（vibhajjavādi-maṇḍalaṃ周圓/平台）後，
以不非難/不誹謗（anabbhācikkhantena）諸阿闍梨（ācariye），

以不偏離（avokkamantena）自宗（sakasamayam），

以不遂行（anāyūhantena）他宗（parasamayam），

以不排斥/不規避（appaṭibāhantena）經典（suttaṃ），

以隨順/符合（anulomentena）律典（vinayaṃ），

以檢視（olokentena）大法教，

以解釋（dīpentena）於法，

以攝集（saṅgāhentena）於義，

其他的，也是轉其義後依法門（pariyāya）而述說。

及因那應做的義注，本來就是難做的緣起義注。

yathāhu porāṇā —

“saccaṃ satto paṭisandhi, paccayākārameva ca.
duddasā caturo dhammā, desetum ca sudukkarā”ti.

如古人他們說了（āhu, āha的3.pl）：

就是諦、有情、結生及緣相，

難解、極難闡述的四法。

tasmā aññatra āgamādhigamappattehi na sukarā paṭiccasamuppādassattha-vaṇṇanāti.
所以，除了諸已得成就阿笈摩（āgama阿含、傳來之聖典），否則要注釋/說明「緣起之義」是不容易。

【種姓者、種姓比丘】

《阿毘達磨法蘊足論》卷3〈6 聖種品〉：

是種姓者，謂四聖種是一切佛及諸弟子古昔不共家種姓故。

(CBETA 2021.Q2, T26, no. 1537, p. 466c13-15)

《出曜經》卷13〈12 沙門品〉：

袈裟被肩，為惡不捐，惡惡行者，斯墮惡道。

「袈裟被肩」者，或有人學道，外被袈裟內行不純。昔有眾多比丘，居在山藪無人之處，村落郡縣追餉無量。其中比丘貪著鮮潔，所被衣裳極細微妙，晝夜談論心不離欲。時，彼樹神山神，觀諸比丘心意所趣，皆興欲想欲制止之，即現人身，而說頌曰：「畏死而懷懼，假名為沙門，身被僧袈裟，如老牛長尾。」爾時眾多比丘聞天說偈，瞋恚隆盛，尋報天曰：「我等是汝老牛耶？」時彼天神報道人以此偈：「吾不稱姓字，亦不選擇人，其中穢行者，吾故說此人。」是故說，袈裟被肩也。

「為惡不捐」者，彼修行人成就惡法，貪欲無忌，不守護身口意諸根不具，縱恣自由不自收攝，是故說，為惡不捐。

「惡惡行」者，晝夜為惡勤而不怠，如佛說瞿曇契經。佛告阿難：「吾善逝後，當來之世，有名種姓比丘，不修立戒習諸惡法，身被袈裟不自禁制。」是故說，惡惡行者。

「斯墮惡道」者，以惡自纏不能離惡，死後便入三惡道，是故說，斯墮惡道也。
(CBETA 2021.Q2, T04, no. 212, p. 679b25-c19)

20210716 《一切漏經注》補充資料

「鑠」訛唸成「牒」？

開仁方丈（20210712）來函：

「老師，我們也是好久好久才知道銅鑠部的「鑠」之正確讀音：鑠〔yè | 世〕（漢語大詞典）。」

「其中《注》26-27頁，注50：AN8.22的經文，讓我想起《成實論》的出處，甚是法喜。」

謝謝方丈指正，不然我還繼續誤人子弟地「疊」下去^^。

Tambapaṇṇi = Tamba銅、赤銅 + paṇṇi [=paṇṇa] 樹葉、貝葉。今人已多譯作：銅葉，赤銅葉。

又，葉、蝶、鑠、疊、牒、攝、歛等，在宋代《廣韻》是分別編在入聲二十九葉、三十帖，而宋以後的《平水韻》將這些全都統一編在入聲十六葉韻部裡。我是寶安客家人，用家鄉的客家話唸葉、接、疊、牒等，尾音都發成iap--p的短促音。例如大迦葉的迦葉（Kāśyapa），「葉」唸「攝」，用客家話唸的「澀」就跟梵音śyap更貼近了。我相信這些可能與唐都長安、宋都汴京遺留下來的古音有關，其來有自，恐非訛也！

導論p26-p27（注50）：

《成實論》卷1〈分別賢聖品 10〉：

是經（如AN8.22）應言：「要必當得須陀洹果」，不應言：「不得命終」。所以者何？是信行者，以尚遠故。如郁伽（Ugga）長者供養眾僧，天神示言某是阿羅漢，某是行阿羅漢者，乃至某是須陀洹，某是行須陀洹者。若在十五心中，不可得示。當知行須陀洹者有近、有遠，是名信行。

(CBETA, T32, no. 1646, p. 245, c21-27)

《成實論》卷15〈道諦聚〉：

又郁伽（Ugga）長者供養眾僧，天神示言：「此是阿羅漢，乃至此是行初果者。」若在見諦道（只有15心），云何可示？當知是「遠行者」。

(CBETA, T32, no. 1646, p. 362, a18-21)

案：若是按照《成實論》主的解讀，在巴利佛教只有一心剎那的「須陀洹道」，就是典型的「近行者」，而經典所謂入正性後乃至死前才證得初果，則屬「遠行者」了。

【漏】

āsava : m. [BSk. āsrava < ā從/自~至/一直到所及的範圍 + sru流動] 漏，流，煩惱，酒。-kkhaya 漏盡。

《阿毘達磨大毘婆沙論》卷47：

有三漏，謂：欲漏、有漏、無明漏。

(CBETA 2021.Q2, T27, no. 1545, p. 243c20)

《阿毘達磨大毘婆沙論》卷47：

譬喻論師 (Dārṣṭāntika²) 但立二漏，謂：無明漏及有愛漏。二際緣起之根本故，謂：無明是前際緣起根本，有愛是後際緣起根本。

(CBETA 2021.Q2, T27, no. 1545, p. 245a5–8)

《阿毘達磨大毘婆沙論》卷48：

分別論者 (vibhajjavādi) 說有四漏，謂：欲漏、有漏、見漏、無明漏。

(CBETA 2021.Q2, T27, no. 1545, p. 247b20–21)

「漏」有四義（義注之段落6）：

1 流動義、

2 作為內部轉起義、

3 長久別住（發酵）義、

4 流動、轉起長輪迴之苦。

Tattha āsavanti ti āsavā . Cakkhuto pi—pe—manato pi savanti, pavattantī ti vuttaṃ hoti.

在此處，「流動」為諸漏。故說：「從眼…（略）…也從意的流動、轉起」。

Dhammato yāva gotrabhuṃ, okāsato yāva bhavaggaṃ savanti ti vā āsavā . Ete dhamme etaṃca okāsaṃ anto karitvā pavattantī ti attho. Antokaraṇattho hi ayaṃ ākāro.

或者，「根據法，流動乃至種姓；根據空間〔世間〕，流動乃至有頂。」為諸漏。這些法、這空間皆是「作為內部轉起」義。因為這ā字是「作為內部」義。

Cira-pārivāsikatthēna madirādayo āsavā viyā ti pi āsavā. Lokasmiṃ hi cirapārivāsikā madirādayo āsavā ti vuccanti. Yadi ca cirapārivāsikatthēna āsavā, ete yeva bhavitum

² 譬喻師（梵Dārṣṭāntika）推斷是說一切有部內部的重經者，不以「阿毗達磨」為量，反對《發智論》正理，改以「經為正量」。一些主張後來被經部師/誦持修多羅者（Sautrāntika）所繼承吸收，經部師又稱說經部（梵Sūtravādin；巴Suttavāda）。

arahanti. Vuttaṃ h' etaṃ: “Purimā bhikkhave, koṭi na paññāyati avijjāya– ‘ito pubbe avijjā nāhosi [, atha pacchā samabhavī’ti. Evañcetam, bhikkhave, vuccati, atha ca pana paññāyati– ‘idappaccayā avijjā’ ti (a. ni. 10.61) ādi.

以「長久別住（發酵）」義，如穀酒等的諸酒（āsavā），被稱為「因為在世間長久別住（發酵）的穀酒等的諸酒」。如果以「長久別住（發酵）」義為āsavā，這些（漏/酒）正好適合，因為這樣說：「諸比丘！不知無明之前際：自此之前沒有無明 [, 之後而發生。諸比丘！雖這樣說，然須了知：『從此（漏/食-五蓋-三惡行）緣故而有無明』。」」（a. ni. 10.61）等。

Āyatam vā samsāradukkham savanti pasavanti ti pi āsavā. Purimāni c’ ettha nibbacanāni yattha kilesā āsavā ti āgacchanti, tattha yujjanti; pacchimam kamme pi. Na kevalaṇ ca kammakilesā yeva āsavā, api ca kho nānappakārakā uppaddavā pi. Suttasu hi, “Nāhaṃ, Cunda, diṭṭhadhammikānaṃ yeva āsavānaṃ saṃvarāya dhammaṃ desemi” ti (DN. iii. 129) ettha vivādamūla-bhūtā kilesā āsavā ti āgatā.

或者，「流動、轉起長輪迴之苦」也是諸漏。在那，之前是解說〔那些流動、作為內部轉起、長久別住（發酵）三個〕，〔現〕已來到了「染」（煩惱）的地方；在那裡結合；後面的業也是〔漏〕。不只業、染（煩惱）是漏，甚至不同種類的厄難也是〔漏〕。因為在經中：「純陀！我非僅為現世諸漏的防護而說法。」在這裡，所傳（āgatā）的「漏」已成「諍根之染」（煩惱）。

《阿毘達磨大毘婆沙論》卷47：（「漏」有六義）

「漏」是何義？

答：留住義、淹貯義、流派義、禁持義、魅惑義、醉亂義是漏義。

1. 留住義是漏義者，誰令有情留住欲界、色、無色界？所謂「諸漏」。
2. 淹貯義是漏義者，如濕器中淹貯種子便能生芽，如是有情煩惱器中，淹貯業種，能生後有。
3. 流派義是漏義者，如泉出水，乳房出乳，如是有情從六處門諸漏流派。
4. 禁持義是漏義者，如人為他所禁持故不能隨意遊適四方，如是有情為諸煩惱所禁持故，循環諸界、諸趣、諸生，不得自在趣涅槃界。
5. 魅惑義是漏義者，如人為鬼之所魅惑，不應說而說、不應作而作、不應思而思，如是有情為諸煩惱所魅惑故起身、語、意三種惡行。
6. 醉亂義是漏義者，如人多飲根、莖、枝、葉、花、果等酒即便醉亂，不了應作不應作事，無慚無愧，顛倒放逸，如是有情飲煩惱酒，不了應作不應作事，無慚無愧，顛倒放逸。

聲論者說：「阿-薩臘縛」（ā-srava）者，「薩臘縛」（srava）是流義，「阿」（ā）是分齊義（案：分際；所及範圍），如言：天雨「阿-波吒梨」（Pāṭaliputra華氏城），或

施財食「阿-旃荼羅」(Caṇḍāla四種姓以外，不可觸賤民)，「阿」言顯此乃至彼義。
如是煩惱流轉有情乃至有頂，故名為「漏」。
(CBETA 2020.Q3, T27, no. 1545, p. 244a29-b20)

《阿毘曇毘婆沙論》卷26：（「漏」有六/七義）

「漏」是何義？

答曰：留住義³是漏義、浸漬義是漏義、流出義是漏義、持義是漏義、在內義是漏義、醉義是漏義、放逸義是漏義。

1. 留住義是漏義者，誰令眾生留住欲、色、無色界耶？答曰：漏也。
 2. 浸漬義是漏義者，如於糟中浸漬種子其牙便生，如是眾生以業種子浸漬煩惱糟中，便生未來有牙。
 3. 流出義是漏義者，如泉出水、乳房出乳，如是眾生於六入門流出諸漏。
 4. 持義是漏義者，如人為他人所持，則不能隨意遊行四方。如是眾生為煩惱所持，於諸界、諸趣、諸生生死法中不能自出。
 5. 在內義是漏義者，如人鬼在身內故，不應說而說、不應作而作、不應取而取、不應觸而觸。眾生亦爾，煩惱鬼在內，不應說而說、不應作而作、不應觸而觸。
 6. 醉義是漏義者，如人飲根、莖、枝、葉、花、菓等酒，則便醉亂無所覺知。眾生亦爾，飲煩惱酒，便無所知。
 7. 放逸義，亦如是。
- 是故，留住義是漏義，...乃至放逸義是漏義。

聲論者說曰：漏名「阿-羅婆」(ā-srava)，「阿」(ā)亦言分齊，「羅婆」(srava)亦言漏。如說：天雨分齊至婆吒梨城，布施分齊至旃陀羅，如有漏分齊至於有頂。
(CBETA 2021.Q2, T28, no. 1546, p. 189c5-26)

玄奘譯《阿毘達磨俱舍論》「分別睡眠品第五之二」卷20：

³ 《阿毘曇毘婆沙論》卷26：「問曰：若留住義是漏義者，業亦令眾生留住生死。如說：二因二緣而有生死亦令增長，謂業、煩惱。業與煩惱為生死種子，是以生死難斷難壞而不滅沒。若人或八歲或十歲得阿羅漢，從是已後百年壽中煩惱永斷，以業力故留住生死。何故唯說煩惱是漏，不說業耶？答曰：以煩惱是業根，不可不斷煩惱而捨於業，是故說煩惱為漏不說於業。復次，煩惱能造業，猶能生報。如以濕泥團打於壁上，以濕故著，乾猶不墮，是濕時力。如是眾生有煩惱故造業，煩惱雖斷，業猶生報。復次，業是壞法，業或令眾生留住生死，業或為生死而作對治。煩惱非是壞法，但為眾生作留住法。復次，煩惱盡故能得涅槃，不必業盡。阿羅漢業，其猶如山，然更不受有，於無餘涅槃界而般涅槃。以是等諸因緣故，說煩惱是漏，不說於業。」(CBETA 2021.Q2, T28, no. 1546, pp. 189c26-190a13)

稽留有情久住生死，或令流轉於生死中，從有頂天至無間獄，由彼相續於六瘡門泄過無窮，故名為「漏」。

(CBETA 2021.Q2, T29, no. 1558, p. 108a26-28)

āsavati : [ā + sru流動, Sk. āsṛavati] 流動，來到，流向～。

āsayati : [ā + śī躺, 落下，或āsā欲求/希望的denom名詞轉動詞] 希望，欲求。

āsaya : m · [Sk. Āśraya, BSk. āśaya] ① 所依，棲處（住所，常到的地方）。② 意向，意樂。③ 流出物，分泌物，排泄物。

3.2.2 漏等的名義

3.2.2.1 漏的住、流、泄之義

[真] 偈曰：令住及令流 能牽及能合 能取故說彼 名流暴河等

[玄] 頌曰：住流漂合執 是隨眠等義 (āsayanty āsṛavanty ete haranti śleṣayanty-artha / upagṛhṇanti cety eṣām āsṛavādiniruktayaḥ //)

[真] 釋曰：令住，不護中從六門漏能流生死，從有頂至阿毗指，故名流。

[玄] 稽留有情久住生死，或令流轉於生死中，從有頂天至無間獄，由彼相續於六瘡門泄過無窮，故名為漏。(āsayanti saṃsāre āsṛavanti bhavāgrād yāvad avīciṃ śāḍbhir āyatanavṛaṇair ity āsṛavāḥ //)

導論p40【sati正念？回憶？】

1· 對於經中「邪念」(micchāsati) 一詞，詮釋為「無正念」。

2· 經說的目的是在於實修，提及「念」時總在修行的範疇之內，因此經中的「念」皆等同於「正念」，如三十七道品中，四念處、念根、念力、念覺支，雖然沒有如八正道中的正念冠上正 (sammā) 字，但實際上都是「正念」。

1問：沒譯作「錯誤的念」，是因為巴利佛教的「念」只有正念且必定是正念，並不存在所謂「錯誤的念」的意思嗎？

博蕙老師 (20210713)：

有譯為「邪念」(micchāsati)，但對邪念的解釋不是錯誤的念，而是「沒有正念」。

2問：經典提及的「念」，好像不限於三十七道品，包括描述一般人、天人的念？如長部 (1. 45 段)《梵網經》(Brahmajālasuttaṃ)：

Santi, bhikkhave, khiddāpadosikā nāma devā, te ativeლაჲ hassa-khiddā-rati-dhamma-samāpannā viharanti. Tesam ativeლაჲ hassa-khiddā-rati-dhamma-samāpannānaṃ viharataṃ **sati sammussati**. **Satiyā sammosā** te devā tamhā kāyā cavanti.

諸比丘！有諸天名娛樂過失，他們生活在長時從事玩笑、遊戲、喜樂之法。當他們生活在長時從事玩笑、遊戲、喜樂之法時，忘失了念。諸天他們以念忘失故，由那身而死沒。

博蕙老師（20210713函）：

原文：提及「念」時總在修行的範疇之內，因此經中的「念」皆等同於「正念」

改成：因此，只要在修行的範圍提及念時，皆等同於「正念」。

菩提長老（20210713）：

As a general rule what you said seems to be correct. When 'sati' is stated as a factor of contemplative practice, it refers to 'samma sati'. But there is an occasional use of 'sati' to mean simply memory. Here is an example from the Vinaya:

Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro āyasmato pilindavacchassa ārāmikaṃ paṭissutvā, vissaritvā, cirena satim paṭilabhitvā, aññataraṃ sabbatthakaṃ mahāmattaṃ āmantesi ...

"King Bimbisara of Magadha had made a promise to the attendant of a certain monk, Ven. Pilindavaccha. Having forgotten it (vissaritvā), after a long time, he remembered (satim paṭilabhitvā; lit. "having regained mindfulness/memory"), he addressed a certain great minister who attends to all tasks: ..."

In the passage from the Brahmajala, sati sammussati means that they lost mindfulness. Here sati isn't a factor of meditative practice, but just awareness the time for their meals. And so they forgot their meal time.

一般情況您說的看起來是對的。當提及「念」作為禪修練習的一個因素時，它指得是「正念」。但是偶爾也會用「念」來僅僅代表憶念。這裡有一個來自律藏的例子。

Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro āyasmato pilindavacchassa ārāmikaṃ paṭissutvā, vissaritvā, cirena satim paṭilabhitvā, aññataraṃ sabbatthakaṃ mahāmattaṃ āmantesi ...

摩揭陀國頻毗娑羅王曾給Ven. Pilindavaccha這位出家人的侍者一個承諾。他忘記了，很長一段時間後，他記起來（satim paṭilabhitvā；字面意思是「重新獲得了正念/記憶」），他召喚某一位管理所有事務的大臣....

在《梵網經》中的一段，sati sammussati 代表他們失去了念。這裡「念」不是禪修練習的一個因素，但只是覺察他們吃飯的時間。所以是他們忘記了他們吃飯的時間。

導論p41【guṇa功德？種類？】

SN 1.38, SN 4.13, SN 16.11：

catuggunam saṅghāṭim paññapetvā....

把僧伽梨（大衣）摺成四折後...

SN 35.123

lokakāma~~gun~~avaggo dvādasamo.
tassuddānaṃ —
mārapāsenā dve vuttā, lokakāma~~gun~~ena ca.
sakko pañcasikho ceva, sārīputto ca rāhulo.
saṃyojanaṃ upādānaṃ, vaggo tena pavuccatīti.
世間欲~~種類~~品第十二，其嚧陀南/攝頌：
魔的束縛/陷阱二說，及世間欲的~~種類~~，
帝釋、五髻，舍利弗及羅侯羅，
結縛、執取，因此故說品。

導論p43【「中捨性」可與樂、捨二受存並存】

導論p43：「捨受是三受中的不苦不樂受，有樂受或苦受存在時，不會有捨受(即不苦不樂受)並存；但中捨不偏的捨可和樂受、苦受（案：更正）或捨受並存。」

博蕙老師（20210711函）：

原作：但中捨不偏的捨可和樂受、苦受或捨受並存。

更正：但中捨不偏的捨可和樂受或捨受並存。

菩提長老（20210711函）：

Not so. Tatramajjhataṭṭā is a universal beautiful cetasika. It is present in all beautiful cittas (wholesome, resultant, and functional), but not in unwholesome cittas or unwholesome-resultants or rootless functionals. It can coexist with pleasant feeling and with neutral feeling, but not with painful feeling. Painful feeling may be bodily (kayikā dukkhā vedanā), existing only in the unwholesome-resultant kāya-viññāna; or it may be mental (cetasika dukkhā vedanā = domanassa), which exists in the two cittas rooted in hatred. In neither case would tatramajjhataṭṭā be found there.

不是這樣的。處中性/中捨性（Tatramajjhataṭṭā）是遍一切美心所，在一切的美心（善、果報、唯作）中都有，但在不善心或不善果報心或無因唯作心中沒有。可以和樂受或捨受並存，但不和苦受並存。苦受可以是身的（kayikā dukkhā vedanā苦身受），只存在不善果報苦身識中；它也可以是心的（cetasika dukkhā vedanā = domanassa苦心受=憂）存在兩個瞋根心中。這二種情況，是找不到處中性/中捨性的。

案：中捨性心所，是含攝在「19遍一切美心心所」裡。「19遍一切美心心所」只會出現在欲界8大善心、8大異熟心及8大唯作心，還有15色界（5善、5異熟及5唯作）、12無色界（4善、4異熟及4唯作）及8/20出世間心（4/20道及4/20果）中，這五組歸納起來只有喜、捨二受。「19遍一切美心心所」不會出現在12不善心（8

貪+2瞋+2癡）、18無因心（7不善異熟+8善異熟+3唯作）中，這裡有苦、樂、喜、憂、捨五受。

導論p44-p45 【覺 (sambodhi)】

Visuddhi 1, 7. chānussatiniddeso, 1. buddhānussatikathā

《清淨道論》釋六隨念「說佛隨念」：

131. sammā **sāmañ**ca sabbadhammānaṃ buddhattā pana sammā**sambuddho**.

完全的，而且是**自己**於一切法的覺悟者，為完全的**自**覺者。

sāmaṇ：adv. 自己，自我，親自。

141. yaṃ pana kiñci atthi ñeyyaṃ nāma, sabbasseva buddhattā vimokkhantikaññāna-vasena **buddho**.

又，不論那有何義，應知名字，就是一切的佛境界乃依究竟解脫智為「佛」。

yasmā vā cattāri saccāni **attanāpi** bujjihi, aññepi satte bodhesi, tasmā evamādīhi pi kāraṇehi **buddho**.

或者，因為**自己**覺悟四諦，也使其他的諸有情覺悟，所以正因如此等原因，為「佛」。

imassa ca panatthassa viññāpanatthaṃ “bujjhitā saccānīti buddho. bodhetā pajāyāti buddho”ti evaṃ pavatto sabbopi niddesanayo (mahāni. 192) paṭisambhidānayo (paṭi. ma. 1.162) vā vitthāretabbo.

又，為了了知此義：「自覺諸諦，是佛；使人覺悟，為佛。」雖然如是顯示一切的解釋方法，應知廣說在《無礙解道》。

20210723 《一切漏經注》補充資料

Bhavagga : [bhava有+agga頂] 有頂、最高的生存，非想非非想處。阿那含三果聖者的有頂（最高生存地）是最高的淨居天 - 色究竟天。

導論p44-p45 【覺 (sambodhi)】

Visuddhi 1, 7. chānussatiniddeso, 1. buddhānussatikathā

《清淨道論》釋六隨念「說佛隨念」：

131. sammā sāmañca sabbadhammānaṃ buddhattā pana sammāsambuddho.

正確的/完全的、且自己覺悟一切法，為「正遍知/正等覺者/正自覺者」。

sammā : ① adv. [Sk. samyak] 正確的，完全的。② =samma的pl. 朋友們。

sāmaṇ : adv. 自己，自我，親自。

yasmā vā cattāri saccāni attanāpi bujhi, aññepi satte bodhesi, tasmā evamādīhipi kāraṇehi **buddho**.

或者，因為自己覺悟四諦，也使其他的諸有情覺悟，所以正因如此等原因，為「佛」。

attan : =atta=attad, m. 我，自己，真我。

《一切漏經》異譯

一、後漢安息國三藏安世高譯，《一切流攝守因經》

二、東晉罽賓三藏瞿曇僧伽提婆譯，中阿含（10）《漏盡經》

三、《增壹阿含經》（Ekottara Āgama, Ekottarika Āgama）卷34（40品6經）

1. 苻秦建元二十年（384年）曇摩難提默誦，竺佛念傳譯，慧嵩筆受（原譯本？）

2. 東晉隆安二年（398年）瞿曇僧伽提婆重譯（重治本？）

《一切漏經》相關部分

一、長部（33）《等誦經》（Saṅgītisuttaṃ）：310. Cattāri padhānāni（四勤奮）。

二、增支部（6.58）《漏經》（Āsavaṣuttaṃ）：六漏（無「應由見捨斷」）

三、《阿毗達磨集異門足論》：「四依」（受用、忍受、迴避及遣除）。

四、《阿毘達磨發智論》卷20：「六見」。

《一切漏經》注釋

一、全經：

《破斥猶豫》(Papañca-sūdanī)，即中部《一切漏經注》。

二、部分：

「六見」

1·《阿毘達磨發智論》卷20：(CBETA 2021.Q3, T26, no. 1544, p. 1028b4-15)

2·《阿毘達磨大毘婆沙論》卷199(CBETA 2021.Q3, T27, no. 1545, p. 994a29-c11)

3·《瑜伽師地論》卷95(CBETA 2021.Q3, T30, no. 1579, pp. 840b26-841c2)=《雜阿含經論會編(中)》(CBETA 2021.Q2, Y31, no. 30, pp. 99a04-102a1)

僅提《一切漏經》經名，而未詳載內容

《阿毘達磨集異門足論》卷7：

如薄伽梵於《防諸漏記別經》中作如是說。

(CBETA 2021.Q2, T26, no. 1536, pp. 394c01-395a9)

《阿毘達磨大毘婆沙論》卷138：

《防諸漏經》復作是說：於六見處不正思惟，則於內身隨起一執。

(CBETA 2021.Q2, T27, no. 1545, p. 713b2-c6)

《大智度論》卷25：

何等是漏？漏名三漏：欲漏、有漏、無明漏。

復次，漏名六情中出垢心相應心數法。

復次，如《一切漏障經》中，分別說七漏。

(CBETA 2021.Q2, T25, no. 1509, p. 243b27-29)

《成實論》卷2〈立論品等六品〉：

又說漏因為漏，如《七漏經》說。此中，二是實漏，其餘五事是漏因緣。

(CBETA, T32, no. 1646, p. 249, a7-9)

《成實論》卷15〈道諦聚〉：

又《七漏經》中說，用斷等漏因名漏。

(CBETA, T32, no. 1646, p. 361, b27-28)

sabba：a. n. [Sk. sarva] 一切的，所有的。

āsava：m. [BSk. āsrava < ā-sru] 漏，流漏，煩惱，酒。

sutta：① a. n. [supati的pp.被動式/過去分詞(被/已~)，Sk. supta < svap] 已睡著。② n. [Sk. sūtra < sīv] 經，契經，修多羅（九分教之一）；戒經，戒本 [=pāṭimokkha]；線，墨。

中部 (2) 《一切漏經》 (Sabbāsavasuttaṃ) :

14. evaṃ me suttaṃ — ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi — “bhikkhavo”

ti. “bhadante” ti te bhikkhū bhagavato paccassosum.

如是我聞：一時，世尊住舍衛城祇陀林給孤獨園。在那時，世尊召喚諸比丘：「諸比丘！」諸比丘他們回答世尊：「大德！」

bhagavā etadavoca — “**sabbāsavaṣaṃvarapariyāyaṃ** vo, bhikkhave, desessāmi. taṃ suṇātha, sādhukaṃ manasi karotha, bhāssissāmi” ti. “evaṃ, bhante”

ti kho te bhikkhū bhagavato paccassosum. bhagavā etadavoca —

世尊他這麼說：「諸比丘！我將說示/教導你們「**一切漏防護法門**」。對那，您們要聽聞，要善作意，我將要說了！」諸比丘他們回答世尊：「如是，大德！」。世尊說：

15. “**jānato ahaṃ, bhikkhave, passato āsavānaṃ khayam vadāmi, no ajānato no appassato.** kiñca, bhikkhave, jānato kiñca passato āsavānaṃ khayam vadāmi? **yoniso ca manasikāraṃ ayoniso ca manasikāraṃ.** ayoniso, bhikkhave, **manasikaroto** anuppannā ceva āsavā uppajjanti, uppannā ca āsavā **pavaḍḍhanti**; yoniso ca kho, bhikkhave, **manasikaroto** anuppannā ceva āsavā na uppajjanti, uppannā ca āsavā **pahīyanti.**”

諸比丘！知者、見者⁴，我說諸漏滅盡，非不知者、不見者。諸比丘！因為知什麼，因為見什麼，我說諸漏滅盡？如理作意與不如理作意。諸比丘！當不如理作意時⁵，未生諸漏生起，已生諸漏增長。諸比丘！當如理作意時，未生諸漏不生，已生諸漏捨斷。

16. “atthi, bhikkhave, āsavā dassanā pahātabbā, atthi āsavā samvarā pahātabbā, atthi āsavā patisevanā pahātabbā, atthi āsavā adhivāsanā pahātabbā, atthi āsavā pari vajjanā pahātabbā, atthi āsavā vinodanā pahātabbā, atthi āsavā bhāvanā pahātabbā .
諸比丘！

⁴ **jānato passato** : jānāti passati現在分詞主格jānanto passanto，jānato passato是現在分詞屬格/與格(ppr. sg. m. gen./dat.) =對於一個知道的人，對於一個看見的人。

相應部 (22.101) 《斧柄經》 (Vāsijaṭṭasuttaṃ) :

Jānato ahaṃ, bhikkhave, passato āsavānaṃ khayam vadāmi, no ajānato no apassato.
諸比丘！我說諸漏的滅盡屬於知者、見者，非不知者、不見者。

《成實論》卷6〈77 想陰品〉：「又經中說：知者、見者能得漏盡，非不知見者。」(CBETA 2021.Q3, T32, no. 1646, p. 281a29–b1)

MN–t 1, 1. Mūlapariyāyavaggo, 4.

Bhayabheravasuttavaṇṇanā, Āsavakkhayañāṇakathāvaṇṇanā 中部 (4) 《怖駭經疏》：
Jānato passatoti vā hetuniddeso yaṃ. Jānanahetu dassanahetu kāmāsavā cittaṃ vimuccatīti yojanā. 「對於知者、見者」：這說明「原因」，「由於知、由於見，你們的心解脫了欲漏」的註解。

DN–t 1, 2. Sāmaññaphalasuttavaṇṇanā, Āsavakkhayañāṇakathāvaṇṇanā長部 (2) 《沙門果經疏》：

“Jānato passato” ’ti vā hetuniddeso yaṃ. Jānanahetu dassanahetu kāmāsavāpi cittaṃ vimuccatīti yojanā. 「對於知者、見者」：這說明「原因」，「由於知，由於見，他的心解脫了欲漏之心」的註解。

AN–t 3, 2. Dutiyapaṇṇāsakaṃ, (6) 1. Brāhmaṇavaggo, 8. Tikaṇṇasuttavaṇṇanā增支部 (3.59) 《帝卡那經疏》：

Jānatopassatoti vā hetuniddeso. Yaṃ jānanahetu kāmāsavāpi cittaṃ vimuccatīti yojanā.
「對於知者、見者」：說明「原因」，「由於知，他的心也解脫了欲漏」的註解。

⁵ **manasikaroti** : v. 作意，注意。**manasikaroto** (ppr. 動詞現在分詞 (當～時) 的gen屬格) 。

有些漏應由看見⁶捨斷，
 有些漏應由防護捨斷，
 有些漏應由受用捨斷，
 有些漏應由忍受捨斷，
 有些漏由應迴避捨斷，
 有些漏應由遣除捨斷，
 有些漏應由修習捨斷。

一、【應由看見捨斷】 (17-21)

17. “katame ca, bhikkhave, āsavā **dassanā pahātabbā**? idha, bhikkhave, assutavā p uthujjano — ariyānaṃ adassāvī ariyadhammassa akovido ariyadhamme avinīto, sap purisānaṃ adassāvī sappurisdhammassa akovido sappurisdhamme avinīto — ma nasikaraṇīye dhamme **nappajānāti**, amanasikaraṇīye dhamme **nappajānāti**.

諸比丘！哪些諸漏是應由看見捨斷？此處，諸比丘！無聞凡夫——不見諸聖者，不熟知聖者的法，未被訓練於聖者的法；不見諸善士，不熟知善士的法，未被訓練於善士的法——他不知道應被作意的法，不知道不應被作意的法。

so manasikaraṇīye dhamme **appajānanto**⁷ amanasikaraṇīye dhamme **appajānanto**, y e dhammā na manasikaraṇīyā, te dhamme manasi karoti, ye dhammā manasikaraṇī yā te dhamme na manasi karoti.

當他不知道應被作意的法時、不知道不應被作意的法時，那些不應被作意的諸法，他作意；那些應被作意的諸法，他不作意。

“katame ca, bhikkhave, **dhammā na manasikaraṇīyā ye dhamme manasi karoti?** y assa, bhikkhave, dhamme **manasikaroto** anuppanno vā kāmāsavo uppañjati⁸, uppan

⁶ **dassana** : n. [Sk. darśana] 見，看。-visuddhi 見清淨（與七清淨中的「見清淨」diṭṭhi-visuddhi有別），-sampanna 見具足。莊博蕙《一切漏經注》（p79，註21）：dassana（體見）：為了避免混淆，譯者將diṭṭhi譯為「見」；dassana譯為「體見」，意指有所體會的如實知見；anupassati和dassati譯為「觀見」或「看見」。

⁷ **pajānāti** : v. 知，了知，理解，發現，辨別。**pajānanto** (ppr.動詞現在分詞。當～時)。**manasikaraṇīya** : [mana+karaṇīya] **karaṇīya** : a. n. [karoti的grd.] 應被作的，所作，義務，必須。

⁸ **yassa, bhikkhave, dhamme manasikaroto anuppanno vā kāmāsavo uppañjati**。這是獨立/絕對屬格結構 (Genitive Absolute) 。yassa(sg. m./n. dat./gen.)，**manasikaroto(ppr.的gen)**，anuppanno-kāmāsavo (nom.)，uppañjati是(V)主要動作。

no vā kāmāsavo pavaḍḍhati; anuppanno vā bhavāsavo uppajjati, uppanno vā bhavāsavo pavaḍḍhati; anuppanno vā avijjāsavo uppajjati, uppanno vā avijjāsavo pavaḍḍhati — ime dhammā na manasikaraṇīyā ye dhamme manasi karoti.

諸比丘！什麼是「那些不應被作意的諸法，他作意」？

諸比丘！當他在作意那⁹〔不應被作意〕的法¹⁰時，

未生的欲漏生起，已生的欲漏增長；

未生的有漏生起，已生的有漏增長；

未生的無明漏生起，已生的無明漏增長。

這些就是那些不應被作意的諸法，他作意。

“katame ca, bhikkhave, dhammā manasikaraṇīyā ye dhamme na manasi karoti? ya sa, bhikkhave, dhamme **manasikaroto** anuppanno vā kāmāsavo na uppajjati, uppanno vā kāmāsavo pahīyati; anuppanno vā bhavāsavo na uppajjati, uppanno vā bhavāsavo pahīyati; anuppanno vā avijjāsavo na uppajjati, uppanno vā avijjāsavo pahīyati — ime dhammā manasikaraṇīyā ye dhamme na manasi karoti.

諸比丘！什麼是「那些應被作意的諸法，他不作意」？

諸比丘！當他在作意那〔應被作意〕的法時，

未生的欲漏不生，已生的欲漏捨斷；

未生的有漏不生，已生的有漏捨斷；

未生的無明漏不生，已生的無明漏捨斷。

這些就是那些應被作意的諸法，他不作意。

“tassa amanasikaraṇīyānaṃ dhammānaṃ manasikārā manasikaraṇīyānaṃ dhammānaṃ amanasikārā anuppannā ceva āsavā uppajjanti uppannā ca āsavā pavaḍḍhanti. 由於他作意那不應作意的諸法，不作意那應作意的諸法，未生的諸漏生起，已生的諸漏增長。

不如理作意的16分疑

18. “so evaṃ ayoniso manasi karoti — 他這樣不如理作意：

‘ahosiṃ nu kho ahaṃ atītam–addhānaṃ?

na nu kho ahosiṃ atītam–addhānaṃ?

kiṃ nu kho ahosiṃ atītam–addhānaṃ?

⁹ yassa：關係代名詞 ya，n. gen. sg.

¹⁰ dhamme：對應yassa，n. loc. sg.

katham nu kho ahosiṃ atītam–addhānaṃ?

kiṃ hutvā kiṃ ahosiṃ nu kho ahaṃ atītam–addhānaṃ?

(1)

1 我過去世¹¹存在嗎？

2 我過去世不存在嗎？

3 我過去世是什麼？

4 我過去世是怎樣？

5 我過去世是什麼之後，又是什麼？

bhavissāmi nu kho ahaṃ anāgatamaddhānaṃ?

na nu kho bhavissāmi anāgatamaddhānaṃ?

kiṃ nu kho bhavissāmi anāgatamaddhānaṃ?

katham nu kho bhavissāmi anāgatamaddhānaṃ?

kiṃ hutvā kiṃ bhavissāmi nu kho ahaṃ anāgatamaddhānaṃ'ti?

(2)

6 我未來世¹²存在嗎？

7 我未來世不存在嗎？

8 我未來世是什麼？

9 我未來世是怎樣？

10 我未來世是什麼之後，又是什麼？

etarahi vā paccuppannamaddhānaṃ {paccuppannamaddhānaṃ ārabha (syā.)} ajjhata
ṃ kathamkathī hoti —

‘ahaṃ nu khosmi?

no nu khosmi?

kiṃ nu khosmi?

katham nu khosmi?

ayaṃ nu kho satto kuto āgato? so kuhiṃ gāmī bhavissatī'ti?

(3)

11 或對目前、現在世¹³，有內在的疑者。

12 我存在嗎？

13 我不存在嗎？

¹¹ **atītamaddhāna** : n. [atīta+addhāna世/時間/旅路] 過去時、過去世。

¹² **anāgatamaddhānaṃ** : = anāgataṃ addhānaṃ 未來時，未來世。

¹³ **etarahi** : adv. 現在、此時、目前。**paccuppanna** : [paṭi–uppajjati的pp.] m. 現在，a. 當前的、已存在的。**paccuppannamaddhāna** : 現在時、現在世。

14 我是什麼？

15 我是怎樣？

16 這有情從哪裡來，又將往哪裡去？

由於不如理作意，生起六見（「或」（vā），非「及」（ca））

19. “tassa evaṃ ayoniso manasikaroto channaṃ diṭṭhīnaṃ aññatarā diṭṭhi uppajjati.
當他這樣不如理作意時，六見的某一見生起：

‘atthi me attā’ti vā assa {vāssa (sī. syā. pī.)} saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

‘natthi me attā’ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

‘attanāva attānaṃ sañjānāmī’ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

‘attanāva anattānaṃ sañjānāmī’ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

‘anattanāva attānaṃ sañjānāmī’ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

atha vā panassa evaṃ diṭṭhi hoti — ‘yo me ayaṃ attā vado vedeyyo tatra tatra kaly āṇapāpakānaṃ kammānaṃ vipākaṃ paṭisaṃvedeti so kho pana me ayaṃ attā nicco o dhuvo sassato avipariṇāmadhammo sassatisamaṃ tatheva ṭhassatī’ti.

1 或，他生起那「我有我」為諦、住之見¹⁴；

2 或，他生起那「我無我」為諦、住之見；

3 或，他生起那「以我¹⁵認知¹⁶我」為諦、住之見；

4 或，他生起那「以我認知無我」為諦、住之見；

5 或，他生起那「以無我認知我」為諦、住之見；

6 或，那時，他又有如是之見：「我的（me）這『我』（attā），是講話者，感受者，到處感受善、惡業的異熟者。且我的這『我』，是常的（nicco）、固的（dhuvo）、恒的（sassato）、不變易法（avipariṇāmadhammo），將像那樣的永恒住立/存續¹⁷」。

idaṃ vuccati, bhikkhave, diṭṭhigataṃ diṭṭhigahanam diṭṭhikantāraṃ diṭṭhivisūkaṃ diṭṭhivipphanditaṃ diṭṭhisamyojanam. diṭṭhisamyojanasamyutto, bhikkhave, assutavā puthujjano na parimuccati jātiyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassa ehi upāyāsehi; ‘na parimuccati dukkhasmā’ti vadāmi.

¹⁴ **sacca** : n. [Sk. satya, sat-ya] 諦、真實。 **theta** : a. [cf. tiṭṭhita, Sk. sthātṛ] 堅固的，永住的。文法上abl. saccato thetato，表示：以A（認為「我有我」）為B（當作諦、住）。

¹⁵ **attan** : =atta=attad, m. 我，真我，神我。 attā(nom.) attānaṃ(acc.) **attanā**(instr./abl.)

¹⁶ **sañjānāti** : [saṃ + ñā + nā] v. 1.認識，知道。2.思考，假設。3.呼喚，給與名稱。中部 (43) 《廣解大經》：「因為認知、認知（sañjānāti），所以叫做「想」（saññā）。」

¹⁷ **tatheva** : 1.=tathā+eva, adv. 同樣地，就像那樣地。2.=tatha+eva, a. 就是真實的。

諸比丘！這被稱為1見已趣（diṭṭhi-gata已趣至六十二邪見中）、2見稠林（diṭṭhi-gahana）、3見曠野（diṭṭhi-kantāra）、4見刺穿/見違逆（diṭṭhi-visūka）、5見動搖（diṭṭhi-vipphandita），6見結縛（diṭṭhi-saṃyojana）。諸比丘！見結所繫的無聞凡夫，不能從生、老死、愁、悲、苦、憂、惱中完全脫離，我說：「不從苦解脫」。

聖弟子如理作意而捨斷諸漏

20. “sutavā ca kho, bhikkhave, ariyasāvako — ariyānaṃ dassāvī ariyadhammassa kovidō ariyadhamme suvinīto, sappurisānaṃ dassāvī sappurisadhammassa kovidō sappurisadhamme suvinīto — manasikaraṇīye dhamme pajānāti amanasikaraṇīye dhamme pajānāti.

諸比丘！多聞聖弟子——看見諸聖者，熟知聖者之法，被善訓練於聖者的法；看見諸善士，熟知善士的法，被善訓練於善士的法——他知道應被作意的法，知道不應被作的法。

so manasikaraṇīye dhamme pajānanto amanasikaraṇīye dhamme pajānanto ye dhammā na manasikaraṇīyā te dhamme na manasi karoti, ye dhammā manasikaraṇīyā te dhamme manasi karoti.

當他知道應被作意的法時、知道不應被作意的法時，那些不應被作意的諸法，他不作意；那些應被作意的諸法，他作意。

“katame ca, bhikkhave, dhammā na manasikaraṇīyā ye dhamme na manasi karoti i? yassa, bhikkhave, dhamme manasikaroto anuppanno vā kāmāsavo uppajjati, uppanno vā kāmāsavo pavaḍḍhati; anuppanno vā bhavāsavo uppajjati, uppanno vā bhavāsavo pavaḍḍhati; anuppanno vā avijjāsavo uppajjati, uppanno vā avijjāsavo pavaḍḍhati — ime dhammā na manasikaraṇīyā, ye dhamme na manasi karoti.

諸比丘！什麼是「那些不應被作意的諸法，他不作意」？

諸比丘！當他在作意那〔不應被作意〕的法時，

未生的欲漏生起，已生的欲漏增長；

未生的有漏生起，已生的有漏增長；

未生的無明漏生起，已生的無明漏增長。

這些就是那些不應被作意的諸法，他不作意。

“katame ca, bhikkhave, dhammā manasikaraṇīyā ye dhamme manasi karoti? yassa, bhikkhave, dhamme manasikaroto anuppanno vā kāmāsavo na uppajjati, uppanno vā kāmāsavo pahīyati; anuppanno vā bhavāsavo na uppajjati, uppanno vā bhavāsavo pahīyati; anuppanno vā avijjāsavo na uppajjati, uppanno vā avijjāsavo pahīyati — ime dhammā manasikaraṇīyā ye dhamme manasi karoti.

諸比丘！什麼是「那些應被作意的諸法，他作意」？

諸比丘！當他在作意那〔應被作意〕的法時，

未生的欲漏不生，已生的欲漏捨斷；

未生的有漏不生，已生的有漏捨斷；

未生的無明漏不生，已生的無明漏捨斷。

這些就是那些應被作意的諸法，他作意。

“tassa amanasikaraṇīyānaṃ dhammānaṃ amanasikārā manasikaraṇīyānaṃ dhammānaṃ manasikārā anuppannā ceva āsavā na uppajjanti, uppannā ca āsavā pahīyanti.

由於他不作意那些不應作意的諸法，作意那些應作意的諸法，未生的諸漏不生，已生的諸漏捨斷。

21. “so ‘idaṃ dukkhaṇ’ti yoniso manasi karoti, ‘ayaṃ dukkhasamudayo’ti yoniso manasi karoti, ‘ayaṃ dukkhanirodho’ti yoniso manasi karoti, ‘ayaṃ dukkhanirodhaḡāminī paṭipadā’ti yoniso manasi karoti. tassa evaṃ yoniso manasikaroto tīṇi saṃyojanāni pahīyanti — sakkāyadiṭṭhi, vicikicchā, sīlabbataparāmāso. ime vuccanti, bhikkhave, āsavā dassanā pahātabbā.

他如理作意：「這是苦」，他如理作意：「這是苦之集」，他如理作意：「這是苦之滅」，他如理作意：「這是導向苦滅之道」。由於他這樣如理作意時，即捨斷三結：有身見、疑、戒禁取。諸比丘！這些被稱為「應由見捨斷」的漏。

二、【應由防護捨斷】（22）

22. “katame ca, bhikkhave, āsavā **saṃvarā pahātabbā**? idha, bhikkhave, bhikkhu paṭisaṅkhā yoniso cakkhundriyasamvarasamvuto viharati. yañhissa, bhikkhave, cakkhundriyasamvaram asamvutassa viharato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷāhā, cakkhundriyasamvaram samvutassa viharato evaṃsa te āsavā vighātapariḷāhā na honti.

諸比丘！哪些諸漏是應由防護捨斷？此處，諸比丘！比丘如理思擇/省察（其過患 ādinava）後，住已防護的¹⁸眼根防護。諸比丘！因為當他沒住已防護的眼根防護時，諸漏、惱害、熱惱便可生起。當他住已防護的眼根防護時，便沒有諸漏、惱害、熱惱。

paṭisaṅkhā yoniso sotindriyasamvarasamvuto viharati ... pe ... ghānindriyasamvarasamvuto viharati ... pe ... jivhindriyasamvarasamvuto viharati ... pe ... kāyindriya

¹⁸ **saṃvuta** : a. [saṃvarati的pp.] 已防護的，已自制的，已覆蓋的，已關閉的。

saṃvarasaṃvuto viharati ... pe ... manindriyasaṃvarasaṃvuto viharati. yañhissa, bhikkhave, manindriyasaṃvaram asaṃvutassa viharato uppajjeyyūṃ āsavā vighā tapariḷāhā, manindriyasaṃvaram saṃvutassa viharato evaṃsa te āsavā vighātap ariḷāhā na honti

他如理思擇後住已防護的耳根防護……鼻根防護……舌根防護……身根防護……意根防護。諸比丘！因為當他沒住已防護的意根防護時，諸漏、惱害、熱惱便可生起。當他住已防護的意根防護時，便沒有諸漏、惱害、熱惱。

“yañhissa, bhikkhave, saṃvaram asaṃvutassa viharato uppajjeyyūṃ āsavā vighā tapariḷāhā, saṃvaram saṃvutassa viharato evaṃsa te āsavā vighātapariḷāhā na honti. ime vuccanti, bhikkhave, āsavā saṃvarā pahātabbā.

諸比丘！因為當他沒住已防護的〔六根〕防護時，諸漏、惱害、熱惱便可生起。當他住已防護的〔六根〕防護時，便沒有諸漏、惱害、熱惱。諸比丘！這些被稱為「應由防護捨斷」的漏。

三、【應由受用捨斷】 (23)

23. “katame ca, bhikkhave, āsavā **paṭisevanā pahātabbā**? idha, bhikkhave, bhikkhu **paṭisaṅkhā yoniso cīvaram paṭisevati** — ‘yāvadeva sītassa paṭighātāya, uñhassa p aṭighātāya, ḍaṃsa–makasa–vāta–ātapa–sarīṃsapa[**saṃsapa** ?]– {sirīṃsapa (sī. syā. pī.)} samphassānaṃ paṭighātāya, yāvadeva hirikopīnappaṭicchāda nattham’.

諸比丘！哪些諸漏是應由受用捨斷？此處，諸比丘！比丘如理思擇後，受用衣服：只為防禦寒冷，防禦暑熱，防禦虻（嚙蠅與盲蠅）、蚊子、風、陽光炎熱及蛇的接觸，只為覆藏/遮蔽私處¹⁹。

“**paṭisaṅkhā yoniso pīṇapātāṃ paṭisevati** — ‘neva davāya, na madāya, na maṇḍan āya, na vibhūsanāya, yāvadeva imassa kāyassa ṭhitiyā yāpanāya, vihiṃsūparatīyā, br ahmacariyānuggahāya, iti **purāṇaṇca vedanaṃ paṭihaṅkhāmi navaṇca vedanaṃ na u ppādessāmi**, yātrā ca me bhavissati **anavajjatā ca phāsuvihāro ca**’ {cāti (sī.)}.

他如理思擇後，受用團食：不為嬉戲，不為驕慢，不為裝飾，不為莊嚴，只為這身體（命根）的存續、生存，為止息（飢餓）惱害，為資助（三學）梵行。如此，我將擊退舊（飢餓苦）受，不引發新（食過量苦）受，及我將存活成為無過與安住。

¹⁹ hirikopīna : nt. 引起羞怯的，性器官。

“paṭisaṅkhā yoniso senāsanam paṭisevati — ‘yāvadeva sītassa paṭighātāya, uṇhassa a paṭighātāya, ḍaṃsamakasavātātapasarīṃsapasamphassānaṃ paṭighātāya, yāvadeva utuparissaya–vinodana–paṭisallānārāmattham’.

他如理思擇後，受用坐臥具：只為防禦寒冷，防禦暑熱，防禦虻（嚙蠅與盲蠅）、蚊子、風、陽光炎熱及蛇的接觸，只為避除時節/氣候的危難（受用屋子臥處之主要目的），樂於禪思。

“paṭisaṅkhā yoniso gilānappaccayabhesajjaparikkhāram paṭisevati — ‘yāvadeva u ppannānaṃ veyyābādhikānaṃ vedanānaṃ paṭighātāya, abyābajjhaparamatāya’ {abyāpajjhaparamatāya (sī. syā. pī.), abyāpajjhaparamatāya (ka.)}.

他如理思擇後，受用病緣醫藥必需品：只為防禦已生起的（生長）、造成（四界）傷害的感受，為無瞋害（無病苦）的最勝性/最高狀態²⁰。

“yañhissa, bhikkhave, appaṭisevato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapaṇiḥhā, paṭisevato evaṃsa te āsavā vighātapaṇiḥhā na honti. ime vuccanti, bhikkhave, āsavā paṭisevanā pahātabbā.

諸比丘！因為當他不受用〔那些四資具〕時，諸漏、惱害、熱惱便可生起。當他受用〔那些四資具〕時，便沒有諸漏、惱害、熱惱。諸比丘！這些被稱為「應由受用捨斷」的漏。

四、【應由忍受捨斷】（24）

24. “katame ca, bhikkhave, āsavā adhivāsanaṃ pahātabbā? idha, bhikkhave, bhikkhu paṭisaṅkhā yoniso khamo hoti sītassa uṇhassa, jighacchāya pipāsāya. ḍaṃsamaka savātātapasarīṃsapasamphassānaṃ, duruttānaṃ durāgatānaṃ vacanapathānaṃ, u ppannānaṃ sārīrikānaṃ vedanānaṃ dukkhānaṃ tibbānaṃ {tippānaṃ (sī. syā. pī.)} kharānaṃ kaṭukānaṃ asātānaṃ amanāpānaṃ pāṇaharānaṃ adhivāsakajātiko hoti.

諸比丘！哪些諸漏是應由忍受捨斷？此處，諸比丘！比丘如理思擇後，有容忍/忍耐：寒冷、暑熱，飢餓、口渴，虻、蚊、風、太陽炎熱及蛇的接觸，被惡言、誹謗的語路（講話方式），身體已生起苦的、激烈的、猛烈的、劇烈的、不舒適的、不合意的、奪命的感受。

“yañhissa, bhikkhave, anadhivāsayato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapaṇiḥhā, adhivāsayato evaṃsa te āsavā vighātapaṇiḥhā na honti. ime vuccanti, bhikkhave, āsavā adhivāsanaṃ pahātabbā.

²⁰ 《清淨道論》「說戒品」資具依止戒：abyābajjhaparamatāyāti niddukkhaparamatāya. yāva taṃ dukkhaṃ sabbaṃ pahīnaṃ hoti tāvāti attho. 「無瞋害的最勝性」：即為無苦的最勝性。一直到那苦（病相）的一切捨斷為止，有「大致上/直到~為止」的意思。

諸比丘！因為當他不忍受〔那些侵擾〕時，諸漏、惱害、熱惱便可生起。當他忍受〔那些侵擾〕時，便沒有諸漏、惱害、熱惱。諸比丘！這些被稱為「應由忍受捨斷」的漏。

五、【應由迴避捨斷】 (25)

25. “katame ca, bhikkhave, āsavā **parivajjanā pahātabbā**? idha, bhikkhave, bhikkhu **paṭisaṅkhā yoniso** candaṃ hatthim **parivajjeti**, candaṃ assaṃ parivajjeti, caṇḍaṃ goṇaṃ parivajjeti, caṇḍaṃ kukkuraṃ parivajjeti, ahiṃ khāṇuṃ kaṇṭakaṭṭhānaṃ sobbhaṃ papātaṃ candanikaṃ oḷigallāṃ. yathārūpe anāsane **nisinnaṃ** yathārūpe agocare **carantaṃ** yathārūpe pāpake mitte **bhajantaṃ** viññū sabrahmacārī pāpakesu ṭhānesu **okappeyyuṃ**, so taṅca anāsanaṃ taṅca agocaraṃ te ca pāpake mitte **paṭisaṅkhā yoniso parivajjeti**.”

諸比丘！哪些諸漏是應由迴避捨斷？此處，諸比丘！比丘如理思擇後，令避開兇惡的象，令避開兇惡的馬，令避開兇惡的牛，令避開兇惡的犬，令避開蛇、殘株 (khāṇu)、荊棘處、深坑、斷崖、穢坑、沼澤/污水溝。〔他如果〕已坐在那種非座（不適當坐處），當行走於那種非行境（不適當行處）時，當親近那種惡友時，有智的同梵行者將會相信他在諸惡狀態中。他如理思擇後，令避開那非座（不適當坐處）、那非行境（不適當行處），及那些惡友。

“yañhissa, bhikkhave, **aparivajjayato** uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷāhā, **parivajjayato** evaṃsa te āsavā vighātapariḷāhā na honti. ime vuccanti, bhikkhave, āsavā parivajjanā pahātabbā.”

諸比丘！因為當他不迴避〔那些惡緣〕時，諸漏、惱害、熱惱便可生起。當他迴避〔那些惡緣〕時，便沒有諸漏、惱害、熱惱。諸比丘！這些被稱為「應由迴避捨斷」的漏。

六、【應由遣除捨斷】 (26)

26. “katame ca, bhikkhave, āsavā **vinodanā pahātabbā**? idha, bhikkhave, bhikkhu u **paṭisaṅkhā yoniso** uppannaṃ **kāma vitakkam** nādhivāseti pajahati vinodeti byantīkaroti anabhāvaṃ gameti, uppannaṃ **byāpāda vitakkam** ... pe ... uppannaṃ **vi himsā vitakkam** ... pe ... uppannappanne pāpake **akusale dhamme** nādhivāseti pajahati vinodeti byantīkaroti anabhāvaṃ gameti

諸比丘！哪些諸漏是應由遣除捨斷？此處，諸比丘！比丘如理思擇後，對於已生起的欲尋，不令忍受、捨斷、令遣除、除去、令不存在。對於已生起的恚尋……對於已生起的害尋……對於已生起、生起（未鎮伏）的惡不善法，不令忍受、捨斷、令遣除、除去、令不存在。

“yañhissa, bhikkhave, avinodayato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷāhā, vinodayat o evaṃsa te āsavā vighātapariḷāhā na honti. ime vuccanti, bhikkhave, āsavā vino danā pahātabbā.

諸比丘！因為當他不遣除〔那些不善法〕時，諸漏、惱害、熱惱便可生起。當他遣除〔那些不善法〕時，便沒有諸漏、惱害、熱惱。諸比丘！這些被稱為「應由遣除捨斷」的漏。

七、【應由修習捨斷】 (27)

27. “katame ca, bhikkhave, āsavā **bhāvanā pahātabbā**? idha, bhikkhave, bhikkh u paṭisaṅkhā yoniso satisambojjhaṅgaṃ bhāveti vivekanissitaṃ virāganissitaṃ ni rodhanissitaṃ vossaggapariṇāmiṃ; paṭisaṅkhā yoniso dhammavicayasambojjhaṅ gaṃ bhāveti ... pe ... vīriyasambojjhaṅgaṃ bhāveti... pītisambojjhaṅgaṃ bhāveti... passaddhisambojjhaṅgaṃ bhāveti... samādhisambojjhaṅgaṃ bhāveti... upekkhā sambojjhaṅgaṃ bhāveti vivekanissitaṃ virāganissitaṃ nirodhanissitaṃ vossagga pariṇāmiṃ.

諸比丘！哪些諸漏是應由修習捨斷？此處，諸比丘！比丘如理思擇後，修習念覺支：依遠離、依離貪、依滅盡，迴向至捨。他如理思擇後，修習擇法覺支……修習精進覺支……修習喜覺支……修習輕安覺支……修習定覺支……修習捨覺支：依遠離、依離貪、依滅盡，迴向至捨。

“yañhissa, bhikkhave, abhāvayato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷāhā, bhāvayato evaṃsa te āsavā vighātapariḷāhā na honti. ime vuccanti, bhikkhave, āsavā bhāvanā pahātabbā.

諸比丘！因為當他不修習〔那些善法〕時，諸漏、惱害、熱惱便可生起。當他修習〔那些善法〕時，便沒有諸漏、惱害、熱惱。諸比丘！這些被稱為「應由修習捨斷」的漏。

捨斷一切諸漏

28. “yato kho, bhikkhave, bhikkhuno ye āsavā dassanā pahātabbā te dassanā pahīnā honti, ye āsavā saṃvarā pahātabbā te saṃvarā pahīnā honti, ye āsavā paṭisevanā pahātabbā te paṭisevanā pahīnā honti, ye āsavā adhivāsanā pahātabbā te adhvāsanā pahīnā honti, ye āsavā parivajjanā pahātabbā te parivajjanā pahīnā honti, ye āsavā vinodanā pahātabbā te vinodanā pahīnā honti, ye āsavā bhāvanā pahātabbā te bhāvanā pahīnā honti; ayaṃ vuccati, bhikkhave — ‘bhikkhu sabbāsavasaṃvarasaṃvuto viharati, accheccchi {acchejji (ka.)} taṇhaṃ, vivattayi {vāvattayi (sī. pī.)} samyojanam, sammā mānābhisamayā antamakāsi dukkhassā’”ti.

諸比丘！當比丘——他那些

那些應由見捨斷的漏，已由見捨斷；

那些應由防護捨斷的漏，已由防護捨斷；

那些應由受用捨斷的漏，已由受用捨斷；

那些應由忍受捨斷的漏，已由忍受捨斷；

那些應由迴避捨斷的漏，已由迴避捨斷；

那些應由遣除捨斷的漏，已由遣除捨斷；

那些應由修習捨斷的漏，已由修習捨斷；

——這比丘就被稱為：「比丘住已防護的一切漏防護，切斷渴愛，除去諸結，由徹底地現觀慢而盡苦邊際。」

idamavoca bhagavā. attamanā te bhikkhū bhagavato bhāsitaṃ abhinanduntī.

世尊說此，那些心滿意足比丘對世尊所說皆大歡喜。

20210730 《一切漏經注》補充資料

P69，語言學家 (akkhara-cintakā)、注釋師 (aṭṭhakathā-ācariya)：

akkhara：[Sk. akṣara] 1. a. 不滅的，永遠的。2. n. 字，字母，音節。

cintaka：adj. 貼切的、周到的。m. 思想家。

akkhara-cintaka：懂得/理解語法的老師，語法家，聲論者（？）。

aṭṭhakathācariya：[aṭṭha義-kathā說+ācariya師/阿闍梨] 注釋師。

玄奘門人新羅遁倫集撰《瑜伽論記》卷11〈菩提分品(一一上-一一下)〉：

知聲論者，為自善音令他信受。知醫論者，為除他疾…。

(CBETA 2021.Q3, T42, no. 1828, p. 553a4-5)

玄奘門人新羅遁倫集撰《瑜伽論記》卷5：

聲論者說，謂名、句、文、體。明則是聲，聲性是常，音響是無常，無常之響顯於常聲。

若知常聲，名「聲明」。

(CBETA 2021.Q3, T42, no. 1828, p. 414a2-4)

宋闍賓三藏求那跋摩譯《菩薩善戒經》卷3〈9 菩提力性品〉：

求聲論者，亦為二事：一者為解一切法界義故，二者為正一切言辭音聲故。

(CBETA 2021.Q3, T30, no. 1582, p. 976c27-29)

P69，註3，梵arvamasti脫落了一個s：

梵arvamasti，少了一個s，=sarvamasti。與說一切有部 (sarvāsti-vāda) 的「一切有」(梵sarvāsti，巴sabbatthi) 同字。

P70，「祇陀林」：

Jetavaneti ettha, attano paccatthikajanam jinātīti Jetto. Raññā vā attano paccatthikajane jite jātoti Jetto. Maṅgala-kamyatāya vā tassa evaṃ nānameva katan ti Jetto.

「祇陀林」：此處，「戰勝自己的敵人」為「祇陀」(Jeto勝利者)。或者，「在國王戰勝自己的敵人時出生」為「祇陀」。或者，「為了欲求吉祥，對他取這樣的名字」為「祇陀」。

attano：對自己的(gen./dat.)

paccatthika：m. [paṭi反逆-attha利益-ika的] 敵，怨敵。

Sabbakāmasamiddhi-tāya pana, vigatamacchera-tāya, karuṇādiguṇasamaṅgi-tāya ca niccakālaṃ anāthānaṃ piṇḍaṃ adāsi. Tena **Anāthapiṇḍikoti** saṅkhaṃ gato.

又，由於他的一切意願皆成功、已離吝嗇及具有悲等功德，時常地給與孤獨者食物，因此被稱為「給孤獨」。

anātha : a. [a-nātha依怙/保護] 無依怙者，孤獨者。

piṇḍi : f. [cf. piṇḍa, Sk. piṇḍī] 丸，球，團食。

Āramanti ettha pāṇino, visesena vā pabbajitā ti **ārāmo**.

「或者，有生命者（眾生）喜悅這裡，特別是出家人」，為「園」（**ārāmo**喜悅）。

Ārāma : m. 1. 愉快、喜悅。2. 公園。3. 寺院。

P75，「漏」有四義（義注之段落6）：

1 流動義、

2 作為內部轉起義、

3 長久別住（發酵）義、

4 流動、轉起長輪迴之苦。

Tattha āsavanti ti āsavā . Cakkhuto pi—pe—manato pi savanti, pavattanti ti vuttaṃ hoti.

在此處，「流動」為諸漏。故說：「從眼…（略）…也從意的流動、轉起」。

Dhammato yāva gotrabhuṃ, okāsato yāva bhavaggaṃ savanti ti vā āsavā . Ete dhamme etaṅca okāsaṃ anto karitvā pavattanti ti attho. Antokaraṇattho hi ayaṃ ā-kāro.

或者，「根據法，流動乃至種姓；根據空間〔世間〕，流動乃至有頂。」為諸漏。這些法、這空間皆是「作為內部轉起」義。因為這ā字是「作為內部」義。

Cira-pārivāsikaṭṭhena madirādayo āsavā viyā ti pi āsavā. Lokasmiṃ hi cirapārivāsikā madirādayo āsavā ti vuccanti. Yadi ca cirapārivāsikaṭṭhena āsavā, ete yeva bhavitum arahanti. Vuttaṃ h' etaṃ: “Purimā bhikkhave, koṭi na paññāyati avijjāya— ‘ito pubbe avijjā nāhosi 〔, atha pacchā samabhavi’ ti. Evañcetam, bhikkhave, vuccati, atha ca pana paññāyati— ‘idappaccayā avijjā’〕 ti (a. ni. 10.61) ādi.

以「長久別住（發酵）」義，如穀酒等的諸酒（āsavā），被稱為「因為在世間長久別住（發酵）的穀酒等的諸酒」。如果以「長久別住（發酵）」義為āsavā，這些（漏/酒）正好適合，因為這樣說：「諸比丘！不知無明之前際：自此之前沒有無明〔，之後而發生。

諸比丘！雖這樣說，然須了知：『從此（漏/食-五蓋-三惡行）緣故而有無明』。〕」（a. ni. 10.61）等。

Āyatam vā saṃsāradukkham savanti pasavanti ti pi āsavā. Purimāni c’ ettha nibbacanāni yattha kilesā āsavā ti āgacchanti, tattha yujjanti; pacchimaṃ kamma pi. Na kevalaṃ ca kammakilesā yeva āsavā, api ca kho nānappakāraṇā upaddavā pi. Suttasu hi, “Nāhaṃ, Cunda, diṭṭhadhammikānaṃ yeva āsavānaṃ saṃvarāya dhammaṃ desemi” ti (DN. iii. 129) ettha vivādamūla-bhūtā kilesā āsavā ti āgatā. 或者，「流動、轉起長輪迴之苦」也是諸漏。在那，之前是解說〔那些流動、作為內部轉起、長久別住（發酵）三個〕，〔現〕已來到了「染」（煩惱）的地方；在那裡結合；後面的業也是〔漏〕。不只業、染（煩惱）是漏，甚至不同種類的厄難也是〔漏〕。因為在經中：「純陀！我非僅為現世諸漏的防護而說法。」在這裡，所傳（āgatā）²¹的「漏」已成「諍根之染」（煩惱）。

“yena devūpapatyassa, gandhabbo vā vihaṅgamo.
yakkhattaṃ yena gaccheyyam, manussattaṇca abbaje.
te mayhaṃ āsavā khīṇā, viddhastā vinaṭikātā” ti. (a. ni. 4.36). —
凡是因那生為天，或那行空乾達婆，
因那成夜叉狀態，及因那成人狀態。
那些諸漏對於我，已滅盡、搗毀、破壞。 — 《增支部》4.36

ettha tebhūmakaṇca kammaṃ avasesā ca akusalā dhammā. “diṭṭhadhammikānaṃ āsavānaṃ saṃvarāya saṃparāyikānaṃ āsavānaṃ paṭighātāyā” ti (pārā. 39) ettha parūpavāda-vippaṭisāra-vadha-bandhādayo ceva apāyadukkhabhūtā ca nānappakāra upaddavā. 此處，[漏指]三地的業及其餘的不善法。「為了那些現世漏的防護，為了那些來世的漏的防禦。」（《毗奈耶》39）此處，[漏指]被別人責備、懊悔、殺戮與繫縛等，同樣地已成為惡趣之苦及多種的困厄/禍害。

te panete āsavā yattha yathā āgatā, tattha tathā veditabbā. 再來，那些的諸漏〔種類〕，有如所傳（āgatā）這樣應被了解。

ete hi vinaye tāva “diṭṭhadhammikānaṃ āsavānaṃ saṃvarāya, saṃparāyikānaṃ āsavānaṃ paṭighātāyā” ti dvedhā āgatā.

²¹ Āgata : [pp. āgacchati] (1) 來，到了； (2) 傳下來（根據記憶，文本）； (3) =anagata 還沒來。《一切漏經注》（p76–79）中提到兩種、三種、四種、五種、六種及七種傳下來（āgatā）的「漏」。

因為，這些〔諸漏〕，首先在律裡的兩種所傳：「為了現世諸漏的防護，為了來世諸漏的防禦」；

saḷāyatane “tayome āvuso āsavā, kāmāsavo bhavāsavo avijjāsavo”

ti (a. ni. 6.63) tidhā āgatā.

在六處中〔〔緬〕增支部（6.63）²²《抉擇經》（Nibbedhikasuttaṃ）〕的三種所傳：「學友！這些三漏：欲漏、有漏、無明漏」；

aññesu ca suttantesu abhidhamme ca teyeva diṭṭhāsavena saha catudhā āgatā.

在其他經典裡（如小部導論、藏釋）及阿毗達磨裡的四種所傳：即三漏，與見漏；

nibbedhikapariyāye — “atthi, bhikkhave, āsavā nirayaḡāminiyā, atthi āsavā tiracchā nayonigāminiyā, atthi āsavā pettivisayaḡāminiyā, atthi āsavā manussalokaḡāminiyā, atthi āsavā devalokaḡāminiyā” ti (a. ni. 6.63) pañcadhā āgatā.

〔增支部（6.63）《抉擇經》（Nibbedhikasuttaṃ）裡〕抉擇教法的五種所傳：「諸比丘！有導向地獄之漏，有導向畜生道之漏，有導向鬼道之漏，有導向人間之漏，有導向天界之漏」；

chakkanipāte — “atthi, bhikkhave, āsavā saṃvarā pahātabbā”

tiādinā nayena chadhā āgatā.

在六集〔如增支部（6.58）《漏經》（Āsavasuttaṃ）〕裡的六種所傳：「諸比丘！有諸漏應由防護捨斷」等；

imasmim̐ pana sutte teyeva dassanāpahātabbehi saddhim̐ sattadhā āgatāti. ayaṃ t āva āsavapade vacanattho ceva pabhedo ca.

這〔中部（2）《一切漏經》〕經中的七種所傳：〔由防護捨斷等〕六種，與見捨斷。²³

²² 在「三種所傳」對於經證的出處不同。《一切漏經注》以巴利聖典協會版（PTS，作者用Ee）為底本認為出自相應部（SN. iv. 256），而緬甸第六結集巴利藏（Be）則說是增支部（6.63）《抉擇經》。

²³ 種種「所傳」（āgatā），亦見於長部（33）《等誦經疏》DN-t 3, 10. Saṅgītisuttavaṇṇanā。

P81，註29：

「jānato (於知者)、jānantassa (對於知道的人)：二詞同義，經中使用由弱語基變化而來的 jānato，注文使用由強語基變化而來的jānantassa。」？

菩提長老 (20210728函)：

也許「強」和「弱」之詞是我自己的稱呼。只需將它們視為兩個語基gacchaṭ和gacchant。陽性現在分詞（主格）是gacchaṃ和gacchanto，與格則是gacchato和gacchantassa。

P89，第14段，中譯更正：

非理作意之時，諸漏「**增長**」（uppajjanti），改為「**生起**」。

如理作意之時，諸漏「**消滅**」（pahīyanti），改為「**斷除**」。

P89、91：流轉（vaṭṭaṃ輪轉）、（vivaṭṭaṃ=vi+vaṭṭa離開輪轉）

注15：

Vaṭṭavivaṭṭavasena hi sakalaṃ suttaṃ vuttaṃ.

Ayoniso manasikāraṃ mūlaṃ ca vaṭṭaṃ, yoniso manasikāraṃ mūlaṃ vivaṭṭaṃ.

因全經是依流轉和還滅（Vaṭṭa輪轉-vivaṭṭa離開輪轉）而說的。

流轉（Vaṭṭa輪轉）根源於非理作意，還滅（vivaṭṭa離開輪轉）根源於如理作意。

Evam tāva ayoniso manasikāraṃ mūlaṃ vaṭṭaṃ.

Evam yoniso manasikāraṃ mūlaṃ vivaṭṭaṃ veditabbaṃ.

如是首先是根源於非理作意的流轉（vaṭṭa輪轉）。

如是應知根源於如理作意的還滅（vivaṭṭa=vi+vaṭṭa離開輪轉）。

DN-t 2, 2. Mahānidānasuttavaṇṇanā, Attasamanupassanāvaṇṇanā

長部（15）《大因緣經疏》：

Vivaṭṭaṃ kathentoti vaṭṭato vinimuttattā vivaṭṭaṃ, vimokkho, taṃ kathento.

「離開輪轉」：講述從輪轉解脫的狀態為離開輪轉，即解脫。

20210806 《一切漏經注》補充資料

P91，註45：五趣、六趣

之前讀《維基百科》「六道」項目，有人寫道：

許多古今佛經研究者認為：「在一些初期佛教經典中，皆只有提到五趣（或五道）」，但其實是研究者們並沒有把經典讀細，早在《雜阿含經》第155經裡就有提到六趣。（這一段後來有人修正了）

<https://zh.wikipedia.org/wiki/六道>

《雜阿含155經》卷7：

無力、無精進、無力精進、無士夫方便、無士夫精勤、無士夫方便精勤、無自作、無他作、無自他作；一切人、一切眾生、一切神，無方便、無力、無勢、無精進、無堪能，定分、相續、轉變，受苦樂六趣。

(CBETA 2021.Q2, T02, no. 99, p. 44a4-8)

此中「六趣」，對應相應部（24.7）《因經》（Hetusuttaṃ），這裡是指「在六階級」（chasvevābhijātīsu）的意思。增支部（6.57）《六階級經》（Chalābhijātīsuttaṃ）就以此為名，說六師外道之一的富蘭那迦葉（pūraṇa kassapa）以黑、藍、赤、黃、白、超白六種顏色施設六類的人。

chasvevābhijātīsu：cha六+sveva他是+abhijāti階級/再生+īsu在（位格）

《大智度論》卷10：

問曰：於五道眾生中，佛是天人師，不說三惡道，以其無福、無受道分故。是諸龍、鬼，皆墮惡道中。

答曰：佛亦不分明說五道。說五道者，是一切有部僧所說；婆蹉弗妬路（犢子）部僧，說有六道²⁴。復次，應有六道。何以故？三惡道一向是罪處；若福多罪少，是名阿修羅、捷闍婆等，生處應別。以是故，應言六道。復次，三惡道亦有受道福，少故言無。
(CBETA 2021.Q2, T25, no. 1509, p. 135c20–27)

P97：

[Be]：ye pana vattamānuppannā, tesaṃ paṭipattiyā pahānaṃ nāma natthi.

[Ee]：Ye pana vattamānānuppannā, tesaṃ paṭipattiyā pahānaṃ nāma natthi.

不過，對於那些已生現行的[漏]，沒有所謂以行道捨斷。

博蕙老師（20210801函）：

此處應改採緬本讀法Vattamānā +uppannā（已生現行的），Ee版本(Vattamānā +anuppannā（未生現行的）有誤，與法義不合，也和疏的引文不符。但右頁的中譯沒錯，因為菩提長老當初上課用的是緬本。

vattamāna：a. n. [vattati的ppr.] 轉起，存在，現在。

vattamāna–uppanna：現在生起的，現行生起的。

tesaṃ：=tesānaṃ (pl. m./n. dat./gen.)

P100，注21：

[Be] tattha **ya’ssā**ti ye assa assutavato puthujjanassa.

[Ee] Tattha **y’assā**ti ye assa, assutavato puthujjanassa.

在那，「那些對於他」：那些[諸法]，對於他無聞的凡夫[在作意時]。

²⁴ 《翻梵語》卷2：「婆蹉–弗妬路（應云：跋蹉–弗多羅，譯曰：「跋蹉者」，犢也。「弗多羅」[多]，子）」(CBETA 2021.Q2, T54, no. 2130, p. 993c13)。

《阿毘達磨大毘婆沙論》卷2：「此是犢子部宗，（略）...立阿素洛為第六趣補特伽羅。」
(CBETA 2021.Q2, T27, no. 1545, p. 8b10–25)。

犢子部（梵Vātsīputrīya，俗Vātsīputraka，巴Vacchīputtaka），與說一切有部（梵sarvāstivāda，巴Sabbatthivāda）、大眾部（梵Mahāsāṃghika，巴Mahāsaṅghika）及分別說部（梵Vibhajjavāda，巴Vibhajjavāda）並列為初期的四大部派。

20210813 《一切漏經注》補充資料

了義/已了義 (nītattha) : [nīta已被引導 + attha義/利益/道理/目的/需要] nīta : =neti (引導) 的pp.被動式/過去分詞(被/已~)/a. 已被引導的。

不了義/未了義 (neyyattha) : [neyya應被引導 + attha義/利益/道理/目的/需要] neyya : =neti (引導) 的grd.動詞義務分詞(應被~/a. 應被引導的。

P101, 21 :

如理作意 : [yoniso如理 + manasikāra作意]

如理 (yoniso) :

1. yoni胎、子宮/起源/原因的abl.從格：從根源~。
2. adv.副詞：如理地~，明智地~，適當地~。

作 (kāra) : m. 1.所作/行為 2.文字 3.作者。

意 (manasi) : mano=manas位格(loc.)

在經典裡經常出現，它是一種明智的、理性的思惟/注意。在中部 (2) 《一切漏經》特別指出：「如理作意」能生善心、防護諸漏，成就覺支等，為四預流支之一。

Manasikaroti ti āvajjayato, samannāharantassa.

「作意時」：轉向時，注意時。

Manasikaroti : 是manasikaroti動詞 (v.) 的動詞現在分詞 (ppr.) 的dat./gen.。在經文中，這裡的「屬格」不表「所屬關係」，而是表「獨立句構」。

āvajjayati : [ā+vajja+ṇaya+ti]

samannāharati : v. 1.注意，存念，(心)聚集。2.尊敬。

《經》：

yassa, bhikkhave, dhamme **manasikaroto** anuppanno vā kāmāsavo uppajjati, uppanno vā kāmāsavo pavaḍḍhati.

諸比丘！當他在作意那〔不應被作意〕的法時，未生的欲漏生起，已生的欲漏增長。

yassa, bhikkhave, dhamme **manasikaroto** anuppanno vā kāmāsavo na uppajjati, uppanno vā kāmāsavo pahīyati.

諸比丘！當他在作意那〔應被作意〕的法時，未生的欲漏不生，已生的欲漏捨斷。

《注》：

yenākārena manasi kayiramānā akusaluppatti–padaṭṭhānā honti, ten'ākārena na manasi kātābbā;

當哪方式被作意時成為不善生起的足處，不應用那（相同的）方式作意。

yena kusaluppatti–padaṭṭhānā honti, ten'ākārena manasi kātābbā.

當哪〔方式被作意時〕成為善生起的足處，應用那（相同的）方式作意。

【yena... tena】主格用法的往詣結構

yena X tena Y 的句型很常見，其中Y 是表移動的動詞；X是帶主格的名詞，作移動的目的地：

Yena assamo ten'upasaṅkami （哪寺院，那（他）去）
=到那寺院。

主格用法：

“往詣結構”的“對象”，也就是yena（某人nom.）tena...這句型。

問題：

- 1．「如理作意」與「未生的欲漏生不生」等是先後發生？同時發生？
- 2．「如理作意」只是一心？或是一種可重覆性的作意/思惟？

帕奧禪師《智慧之光》（第四版，p132）：

若前者的确定心（votthapana）及后者的意门转向心（manodvārāvajjana）的确定作用具有如理作意（yoniso manasikāra），即确定该颜色所缘为：（1）颜色、（2）色法、（3）无常、（4）苦、（5）无我或（6）不净，生起的速行即是善的。反之，若是具有不如理作意（ayoniso manasikāra），即确定该颜色所缘为常、乐、我、净等，生起的速行则是不善的。

帕奧禪師《智慧之光》（第四版，p248-p249）：

速行之基因作意(javana patipādaka支撐 manasikāra)

如果确定心确定所缘为可爱（iṭṭha）、不可爱（aniṭṭhā）等，由于这是不如理作意，不善速行将随之生起。然而，五门心路过程中的确定心实际上并不能确定所缘为可爱、不可爱、常、乐、我、净等（iṭṭha, aniṭṭhā, nicca, sukha, atta, subha,etc.）。在之前生起的许

多意门心路过程确定所缘为可爱、不可爱、常、乐、我、净等许多次后，由于随后生起的五门心路过程受到这些前生心路过程的亲依止缘力 (upanissaya paccayasatti) 支助而生起，这些后生五门心路过程中的确定心生起时就好像确定所缘为可爱、不可爱、常、乐、我、净等。这是不如理作意。以这不如理作意作为基因 (aṭipādaka)支撑，在这确定心后生起了不善速行心。再者，如果确定心确定所缘为“颜色所缘”等等，由于这是如理作意，在这确定心后便会生起善速行心。在此，应当理解这确定心实际上也不能真正地确定，只是好像在确定而已。因此，确定 (votthapana) 被称为速行之基因作意。在这里先解释辨别以如理作意为基因的善速行的因果关系之法。

帕奧禪師《智慧之光》（第四版，p251）：

（《发趣论》）根据此教法，前生心（前生名法）是后生心（后生名法）的无间缘。禅修者必须也辨别，第二速行等和彼所缘的无间缘(anantara paccaya)。若是如此，有人可能会问：“第一速行就没有无间缘吗？”是有的，“确定”即是第一速行的无间缘。然而，由于确定在此被称为「如理作意」，因此没有再次提及它。

菩提長老（20210630函）：

I don't identify yoniso manasikara with any particular citta or cetasika in the Abhidhamma system. In the suttas, YM seems to mean "**wise reflection**" examining things deeply, thoroughly, and carefully in order to purify the mind and nurture the growth of wisdom. I compiled a few suttas that deal with YM. You can see that YM was employed by the bodhisatta to gain insight into dependent origination. The Buddha recommended YM as an aid to the arising of the noble eightfold path and the seven factors of enlightenment. Yoniso manasikara is used to remove the five hindrances and to generate the seven factors of enlightenment. It is one of the four factors that lead to sotapatti. It comes between listening to the Dhamma and correct practice. So it must mean careful reflection, not just a momentary citta or a single cetasika.

我不認為「如理作意」等同於阿毗達磨系統裡某一個特定的心或心所。在經中，「如理作意」看起來是「（以）智慧思惟」的意思，深刻地、透徹地、仔細地檢查事物以清淨其心和滋長慧。我彙整了一些關於「如理作意」的經。你可以看到菩薩運用「如理作意」來洞察緣起。佛陀說「如理作意」為八正道和七覺支生起的資助。「如理作意」用以去除五蓋和引生七覺支。它是通往預流果的一支。在聽聞正法和法隨法行之間。所以它必定是指仔細思惟，而不僅僅是一剎那的心或單一的心所。

p101, 21:

「獨立/絕對屬格」 (Genitive Absolute)

Yassa bhikkhave dhamme manasikaroto anuppanno vā kāmāsavo na uppajjati
uppanno vā kāmāsavo pahīyati.

諸比丘！當在作意那〔應被作意〕的法時，或未生的欲漏不生，或已生的欲漏捨斷。

【分詞子句】諸比丘！當在作意那〔應被作意〕的法時，

【主要子句】或未生的欲漏不生，或已生的欲漏捨斷。

如果【分詞子句】的「動作」是現在分詞，表在時間上與【主要子句】的「主要動作」(V) 是同時發生。

【分詞子句】

Yassa : (m./n. sg. 的dat./gen.) 代名詞屬格，對那/那的 (A1)

dhamme : (m.pl.的acc./n. sg.的loc.) 在法 (時) ...

manasikaroto : 現在分詞屬格 (ppr. gen. 動作V1)。這裡不表「所屬關係」，是表「獨立句構」。

【主要子句】

anuppanno kāmāsavo : 未生的欲漏 (nom. 主格)

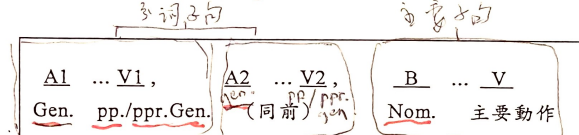
na uppajjati : 不生。(主要動詞，動作V)

絕對處格/屬格結構，在「時間」上：

分詞子句的「動作」是「過去分詞 (pp.)」，可能在主要子句「之前」 (先後發生)。

分詞子句的「動作」是「現在分詞 (ppr.)」，可能與主要子句「同時」 (同時發生)。

2. 獨立屬格結構的一般「句型」：



- 「A1-V1」、「A2-V2」為分詞子句，「B-V」為主要子句。
- 分詞子句之主詞 A1、A2 用「名詞的屬格」，主要子句之主詞 B 則用主格。
- 分詞子句之動詞 V1、V2 用「分詞的屬格」，主要子句之動詞 V 則用「一般動詞」，人稱、數與 B 配合。
- 此處屬格不表「所屬關係」，而是用來表達「獨立句構」。

3. 「意義」與「例句」：

- (1) 表達「當 A1 做 V1 / A2 做 V2 時，B 做 V」。

參考

蔡奇林編《實用巴利語文法》（p16-8）說明與例句
溫宗堃譯《展讀巴利新課程》第八課（p235）

P103，註71：「佛對阿難說，摩揭陀國**首都**巴連弗 (Pāṭaliputta，或譯華子城) 未來有三難：水、火及聯盟之瓦解。(《感興語76》)」

博蕙老師（20210802函）：

〔巴利原文裡〕沒提到首都，可直接刪除「首都」。

佛在世時，摩揭陀國頻婆娑羅王建都在王舍城（Rājagaha）；佛入滅後，阿闍世王才遷都至華氏城（Pāṭaliputta，即今印度的波特那Patna城），王舍城後來則逐漸荒廢。因此，「摩揭陀國**首都**巴連弗」應該是發生在佛入滅以後的事了。

相關資料：

1910年在西藏發現、現存於波特那（Patna）的《法句經》，後稱「波特那《法句經》」。「波特那」是指收藏地點，非指語言。學者發現「波特那《法句經》」書上的語言，與巴利語《法句經》相近，但有可能是一種比巴利語更古老的語言。

<https://www.ancient-buddhist-texts.net/English-Texts/Patna-Dhamma-Verses/index.htm>

P107，24：

Tassa amanasikaraṇīyānaṃ dhammānaṃ manasikārāti **manasikāra-hetu. Yas mā**
te dhamme manasikaroti, **ta smāti** vuttaṃ hoti.

「由於他作意不應作意的諸法」：**作意為因**（hetu因由/原因）。「**因為**他作意那些〔不應作意的〕諸法，**是故**」所說。

Yasmā：yam的從格，如果與**tas mā**（所以）連用為關係句型，則表示「因為...所以」。

P111，28:

「現行**生起**的時間」：原文vattamāna-kāla，現行的、正轉起的、正存在的時間。
vattamān**uppanna**：a. 現行生起的。接尾並無「**生起**」（uppanna）二字，可刪去。

20210820 《一切漏經注》補充資料

對於P101，段21：

《一切漏經注》：Yasmā pana ime dhammā manasikaraṇīyā, ime amanasikaraṇīyāti dhammato niyamo natthi, ākāraṭo pan' atthi; yenākārena³⁴ manasi kayiramānā akusaluppati-padaṭṭhānā honti, ten' ākārena na manasi kātabbā; yena kusaluppatipadaṭṭhānā honti, ten' ākārena manasi kātabbā; tasmā y'assa , bhikkhave , dhamme manasikaroto anuppanno vā kāmāsavoti ādim āha. 然而，因為 (Yasmā) 這些「應作意之法、不應作意之法」，約法而言，無有決定 (dhammato niyamo natthi)，約[作意]方式而言，則有[決定] (ākāraṭo pan'atthi)：[若彼等諸法]以某方式 (yenākārena) 被作意之際 (manasi kayiramānā=pass.被動動詞的ppr.當被~時，當那方式被作意時)，成為不善生起的近因⁶⁹，[則]不應以那方式作意；[若]以那[方式被作意之際]，成為善生起的近因，[則]應以那方式作意。因此 (tasmā)，[佛]說：「諸比丘！彼等 (不應作意之) 諸法，彼作意之時，或未生欲漏生起」

博蕙老師補充 (20210816函) 《一切漏經疏》段21：

Yasmā kusaladhammesupi subhasukhaniccādivasena manasikāro assādanādi~~hetutā~~ ya sāvajjo ahitadukkhāvaho akusaladhammesupi aniccādivasena manasikāro nibbidādi~~hetutā~~ya anavajjo hitasukhāvaho, tasmā “dhammato niyamo natthi” ’ti vatvā “ākāraṭo pana atthi” ’ti āha.

因為縱使對於善法，以淨、樂、常等作意，樂味等[成]為因 (hetutā) 的原故 (工具格)，是有過失的、帶來不利及苦的。縱使對於不善法，以無常等作意，厭離等[成]為因的原故，是無過失的、帶來利益及樂的。所以說「約法，無有決定」之後，說了「然，約方式，有〔決定〕」。

p113，博蕙老師 (20210813函) 指正：

14 「[我]是何耶？」[他]就~~是~~剎帝利，[卻]懷疑自己剎帝利的狀態 (khattiyo va samāno attano khattiyabhāvaṃ kaṅkhati) 。

samāna：

- ① a. [~~<sama~~] 相同的，等同的。
- ② a. [sa-māna] 高慢，有慢的。
- ③ a. [詞根as atthi是/有/存在的ppr.]。

p115：

當他這樣不如作意時，六見之一生起：

19. “tassa evaṃ ayoniso manasikaroto channaṃ diṭṭhīnaṃ aññatarā diṭṭhi uppajjati.

當他這樣不如理作意時，六見的某一見生起：

‘atthi me attā’ti vā assa {vāssa (sī. syā. pī.)} saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

‘natthi me attā’ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

‘attanāva attānaṃ sañjānāmi’ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

‘attanāva anattānaṃ sañjānāmi’ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

‘anattanāva attānaṃ sañjānāmi’ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

atha vā panassa evaṃ diṭṭhi hoti — ‘yo me ayaṃ attā vado vedeyyo tatra tatra kaly āṇapāpakānaṃ kammānaṃ vipākaṃ paṭisaṃvedeti so kho pana me ayaṃ attā nicc o dhuvo sassato avipariṇāmadhammo sassatisamaṃ tatheva ṭhassati’ti.

1 或，他生起那「我有我」為諦、住之見²⁵；

2 或，他生起那「我無我」為諦、住之見；

3 或，他生起那「以我²⁶認知²⁷我」為諦、住之見；

4 或，他生起那「以我認知無我」為諦、住之見；

5 或，他生起那「以無我認知我」為諦、住之見；

6 或，那時，他又有如是之見：「我的 (me) 這『我』 (attā)，是講話者，感受者，到處感受善、惡業的異熟者。且我的這『我』，是常的 (nicco)、固的 (dhuvo)、恒的 (sassato)²⁸、不變易之法 (avipariṇāmadhammo)，將像那樣的永恒住立/存續²⁹」。

²⁵ **sacca** : n. [Sk. satya, sat-ya] 諦、真實。**theta** : a. [cf. tiṭṭhita, Sk. sthātr] 堅固的，永住的。文法上abl. saccato thetato，表示：以A（「我有我」）為B（當作諦、住）。

²⁶ **attan** : =atta=attad, m. 我，真我，神我。attā(nom.) attānaṃ(acc.) **attanā**(instr./abl.)

²⁷ **sañjānāti** : [saṃ + ñā + nā] v. 1.認識，知道。2.思考，假設。3.呼喚，給與名稱。中部(43)《廣解大經》：「因為認知、認知 (sañjānāti)，所以叫做「想」 (saññā)。」

²⁸ 中部(127.12)《阿那律經》(Anuruddha Sutta)：那些天人不會這樣想：我們的這(生命)是常的 (nicco)、固的 (dhuvo)、恒的 (sassato)；可是他們不管居處在何處，便對該處產生歡喜。中部(49.2)《梵天邀請經》(Brahmanimantanikasuttaṃ)：婆迦梵天持有這種惡見 (pāpakāṃ diṭṭhigataṃ常見)認為：idaṃ niccam, idaṃ dhuvam, idaṃ sassatam, idaṃ kevalam, idaṃ acavanadhammam, idaṃhi na jāyati na jīyati na mīyati na cavati na upapajjati...。這是常的，這是固的，這是恒的，這是獨一/唯一的，這是不變之法，這是不生、不老、不死、不轉生、不再生的...

²⁹ **tatheva** : 1.=tathā+eva, adv. 同樣地，就像那樣地。2.=tatha+eva, a. 就是真實的。

idaṃ vuccati, bhikkhave, diṭṭhigataṃ diṭṭhigahanam diṭṭhikantāraṃ diṭṭhivisūkaṃ diṭṭhivipphanditaṃ diṭṭhisamyojanaṃ. diṭṭhisamyojanasamyutto, bhikkhave, assutavā puthujjano na parimuccati jātiyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanass ehi upāyāsehi; ‘na parimuccati dukkhasmā’ti vadāmi.

諸比丘！這被稱為1見已趣（diṭṭhi-gata已趣至六十二邪見中）、2見稠林（diṭṭhi-gahana）、3見曠野（diṭṭhi-kantāra）、4見刺穿/見違逆（diṭṭhi-visūka）、5見動搖（diṭṭhi-vipphandita），6見結縛（diṭṭhi-samyojana）。諸比丘！見結所繫的無聞凡夫，不能從生、老死、愁、悲、苦、憂、惱中完全脫離，我說：「不從苦解脫」。

相應部（12.15）《迦旃延氏經》（Kaccānagottasuttaṃ）：

Lokasamudayam kho, kaccāna, yathābhūtaṃ sammappaññāya passato yā loke natthitā sā na hoti. Lokanirodham kho, kaccāna, yathābhūtaṃ sammappaññāya passato yā loke atthitā sā na hoti.

passato, ya loke atthita sa na hoti.

迦旃延！以正慧如實看見世間集的人，不會是那「世間無（存在性）」〔的斷見者〕。

迦旃延！以正慧如實看見世間滅的人，不會是那「世間有（存在性）」〔的常見者〕。

passato：看見、發現、明白的ppr.現在分詞sg. m. gen.屬/dat.與

雜阿含（301）經：卷12：

世間集，如實正知見，若世間無者不有；世間滅，如實正知見，若世間有者無有。是名離於二邊說於中道，所謂「此有故彼有，...」。

(CBETA 2021.Q3, T02, no. 99, p. 85c26–29)

P117，

「而「於我無我」，此為斷見（uccheda斷滅-diṭṭhi），由於執取一個現在存在的有情[身壞命終後]不存在於此處彼處[的存有]在。」最後一個「在」字刪去。

【「六見」之相關資料】

《中阿含10經》卷2：

有七斷漏、煩惱、憂戚法。云何為七？

有漏從[1]見斷，有漏從[2]護斷，有漏從[3]離斷，有漏從[4]用斷，有漏從[5]忍斷，有漏從[6]除斷，有漏從[7]思惟斷。

云何有漏從見斷耶？凡夫愚人不得聞正法，不值真知識，不知聖法，不調御聖法，不知如真法，不正思惟故，便作是念：『我有過去世，我無過去世，我何因過去世，我云何過去世耶？我有未來世，我無未來世，我何因未來世，我云何未來世耶？自疑己身何謂是，云何是耶？今此眾生從何所來，當至何所？本何因有，當何因有？』

彼作如是不正思惟，於六見中：

4. 隨其見生而生「真有神」，
5. 此見生而生「真無神」，
6. 此見生而生「神見神」，
7. 此見生而生「神見非神」，
8. 此見生而生「非神見神」，
9. 此見生而生「此是神」：能語、能知、能作、教、作起、教起，生彼彼處，受善惡報。

定無所從來，定不有、定不當有，是謂見之弊。為見所動，見結所繫。凡夫愚人以是之故，便受生、老、病、死苦也。

(CBETA 2021.Q3, T01, no. 26, p. 432a10-28)

《增壹阿含經》卷31：

如來出世甚為難遇，時時億劫乃出。彼出世時，不度者令度，不解脫者令得解脫。彼說滅六見之法。云何為六？

1. 言有我者，即說滅六見之法；
2. 無有我者，亦與說滅無有我見之法；
3. 言有我見、無有我見，亦與說有我見、無我見之法；
4. 復自觀察、說觀察之法；
5. 自說無我之法；
6. 亦非我說、亦非我不說之法。

若如來出世，說此滅六見之法。

(CBETA 2021.Q3, T02, no. 125, p. 720b4-12)[

《增壹阿含經》卷34：

彼人起此不祥之念，便興六見，展轉生耶想——

1. 有我見，審有此見；
2. 無有我見，審興此見；
3. 有我見、無我見，於中起審見；
4. 又復自觀身，復興此見：於己而不見己；
5. 復興此見：於無我而不見無我，於中起此見。

6. 爾時，彼人復生此邪見：我者即是今世，亦是後世，常[19]存於世而不朽敗，亦不變易，復不移動。

是謂名為邪見之聚、邪見、災患、憂、悲、苦、惱，皆由此生而不可療治，亦復不能捨，遂增苦本，由是不為沙門之行、涅槃之道。

(CBETA 2021.Q3, T02, no. 125, p. 740a29-c8)

《大寶積經》卷35〈1 開化長者品〉：

諸長者！不正作意若有則有假立無明，若無不正作意則無假立無明。

云何名為不正作意？所謂我於過去，是何等性？是何等處？是何等類？我往未來，是何等性？是何等處？是何等類？復於內身多起疑惑，云何名我？我為是誰？為有為無？為虛為實？是何等性？是何等處？是何等類？我昔何處？住於彼處，起如是等不正作意。

從六見中，隨生一見：

1. 執有我見，
2. 執無我見，
3. 或依我故而觀我見，
4. 或不依我而觀我見。
5. 又復虛妄起如是見：我即世間。
6. 或當緣起為常、為恒、不轉、不變，永正住止。

如是諸見，是名不正作意。

(CBETA 2021.Q3, T11, no. 310, p. 200a28-b11)

《阿毘達磨大毘婆沙論》卷199：

1 諸有此見：「諦故，住故，我有我」。

此邊執見常見攝，見苦所斷。「諦故」者，謂實義故。「住故」者，謂法爾故。「我有我」者，謂我恒有。此邊執見常見攝者顯彼自性。見苦所斷者顯彼對治。廣說如前。彼等起云何。謂有外道或因不正尋思。乃至廣說。

2 諸有此見：「諦故，住故，我無我」。

此邊執見、斷見、攝見，苦所斷。「諦故、住故」如前釋。「我無我」者，謂我當無。

問：此正法中亦說無我而非惡見，彼外道亦說無我何故名惡見耶？

答：此正法中於無我空行聚，見空、無我說言無我故非惡見。彼外道於無我空行聚中妄謂有我，但說彼我當來不有故是惡見。此邊執見斷見攝者顯彼自性。見苦所斷者顯彼對治。廣說如前。

彼等起云何。謂有外道或因不正尋思。乃至廣說。

3 諸有此見：「我觀我」，眼、色即我。

此有身見見苦斷。「我觀我」者，謂有外道執我遍內外法故。眼見色時謂我觀我眼[5]根及色俱即我故。

4 諸有此見：「我觀無我」，眼即我，色為眾具。

此有身見見苦斷。「我觀無我」者，謂有外道以眼是不共。

又是內法故執之為我。色與此相違但是我眾具故眼見色時。謂我觀於無我。

5 諸有此見：「無我觀我」，色即我，眼為眾具。

此有身見，見苦所斷。「無我觀我」者，謂有外道現見世間大地、諸山經久不異，謂與我理相應便執為我。眼與此相違，但是眾具故，眼見色時謂「無我觀我」。

問：何故不說「無我觀無我」？

答：以一切法實無有我，若說「無我觀無我」者便是正見，故此不說。

問：若有外道執耳、聲等是我，非餘故，眼見色時說無我觀，無我此豈正見耶？

答：彼執耳、聲等是我，雖是惡見，若說「無我觀無我」即是正見，是故不說。此中，「諸有身見」者顯彼自性。「諸見苦所斷」者顯彼對治，廣說如前。「等起差別」亦如前應知。

6 諸有此見：「此是我、是有情命者、生者、養育者、補特伽羅意生儒童作者教者生者等生者起者等起者語者覺者等領受者。非不曾有。非不當有。於彼彼處造善惡業。於彼彼處受果[6]異熟。捨此蘊續餘蘊。」

此邊執見、常見、攝見，苦所斷。此「邊執見、常見、攝」者，顯彼自性。「見苦所斷」者，顯彼對治。

(CBETA 2021.Q3, T27, no. 1545, p. 994a29-c11)

《瑜伽師地論》卷95：

《雜阿含經論會編（中）》註「諦相應」嘔陀南：

「如理」：[3]

若於諦智增上，如理及不如理。不如實知，不能盡漏；與此相違，如實知故，能盡諸漏。當知此中，聞不正法，不為寂靜，不為調伏，不為涅槃，所起諸智，名「**不如理**」；聽聞正法，與上相違，當知「**如理**」。

又，於此中，住惡說法補特伽羅，於此正法，佛、佛弟子真善丈夫，不樂瞻仰；於別解脫尸羅律儀，密護根門，正知而住，如是等類賢聖法中，不自調伏，不受學轉；於諸聖諦，無聞、思、修照了通達。

又，即於彼諸惡說法、毘奈耶中，聞不正法，起邪勝解，於不如理生起如理顛倒妄想，於不如理不如實知是「不如理」。

又，於聽聞正法如理，不如實知是其如理，由不知故，於諸所有惡說、惡解、有縛、無脫，不應思惟顛倒法中，不能解了而故思惟；於諸所有善說、善解，有脫、無縛，應可思惟無顛倒法，所謂契經及應頌等，乃至廣說，不能解了而不思惟，如是亦名「**非理作意**」。由此作意，不欲寂靜，不為調伏，不為涅槃，故名「**非理**」。

又，復聽聞不正法故，依三言事增上緣力，顯示過去、未來、現在計我品類。即由如是增上力故，於三世境起不如理作意思惟：謂於過去，分別計我，或有、或無；未來、現在，當知亦爾。

彼既如是不如正理作意思惟，或緣所取事，或緣能取事，此不如理作意思惟，或即諸行分別有我，或離諸行分別有我。

【第一見】

彼於所計得決定時，若緣所取事分別為我，或成常見，由此見故，作是思惟：我有其我，於現法中是實、是常。

【第二見】

或成斷見，由此見故，作是思惟：我無其我，於現法中是實是常。

【第三見】

若緣能取事計有我見，分別為我，作是思惟：我今以我觀察於我。

【第四見】

或謂我我先有今無，作是思惟：我今以我觀察無我。

【第五見】

或復既緣能取之事，計無我見，於現法中，以其無我分別為我，作是思惟：我今以其無我，隨觀昔曾有我。

如是且說所取、能取差別五相，不如正理作意思惟五種見處，謂即三世所有諸行分別有我。

【第六見】

又，復由於不如正理比度作意，離於諸行分別有我，彼謂如是所計實我，或自能作感後有業，名「能作者」。

或他令作，名「等作者」。

或自能起現法士用，名「能起者」。

或他令起，名「等起者」。

或自己作後有業故，或他令作後有業故，感果異熟，名「能生者」。

或自能起現士用故，或他等起現士用故，得士用果，名「等生者」。

或由自見，或由他見，隨起言說；如是或由自聞、覺、知，或由他聞、覺、知，隨起言說，名「能說者」。

或於妻子及奴婢等所有家屬，隨其所應，施設教勅，令住其處，如是亦復名能說者。或復當來業果已生，名「能受者」。

或於現法諸士夫果，已現等生，名等受者。或於過去彼彼生中，造作種種善、不善業，今於現法領受種種彼果異熟，名「領受者」。

或有乃至壽量減盡而便夭喪，能捨此蘊，能續餘蘊，若異此者，既無有我，云何得成！如上所說諸所作事，是名第六不如正理作意思惟所攝見處。

如是諸見，且說皆以薩迦耶見為其自性，能生其餘。薩迦耶見以為根本所有見趣，故名「見處」。

由能障礙能取真實微妙慧故，名「見稠林」。

損善法故，名「見曠野」。

勞役他故，名「見厭背」。

欲求、有求所行歷故，名「見行歷」。

詰責他論，免脫己論而動搖故，名「見動搖」。

能善結構後有苦故，名為「見結」。

習行如是諸邪行者，於現法中未現前漏，令起現前；既現前已，令依下品起其中品，令依中品起其上品。由此為因，生起當來老病、死等一切苦法。如是當知，由於如理及不如理不實知故，造作苦諦、集諦雜染。

與此相違，聽聞正法，起正勝解，於其如理，無不如理顛倒妄想；於其如理，如實了知是其如理，廣說乃至於應思惟無顛倒法，能正思惟。由此因緣，於三世行并其所取及以能取，如實隨觀無我、我所。當於聖諦入現觀時，於見所斷所有諸漏，皆得解脫。得此事已，於上修道所斷諸漏，為令無餘永斷滅故，精勤修習四種因緣。何等為四？一、善護身故，二、善守根故，三、善住念故，四、如先所得出世間道，以達世間出沒妙慧多修習故。

1「善護身」者，謂正安住，遠避惡象，乃至廣說，如聲聞地。由遠避故，於盡諸漏無有障礙。

2「善守根」者，謂正安住，於諸可愛現前境界，非理淨相，能正遠離，如理思惟彼不淨相。

3「善住念」者，謂住四處：一者、安住思擇受用衣服等處；二者、安住能正除遣處靜現行惡尋思處；三者、安住能正忍受發勤精進，所生疲倦、疎惡、不正淋漏等苦，他處惡言所生諸苦，界不平等所生苦處；四者、安住於所修道，依不放逸，無雜住處。由正安住如是四處，名善住念。

4 彼由如是善護身故，善守根故，善住念故，如先所得出世間道善修習故、於修所斷所有諸漏，皆能解脫，及隨證得最極究竟。

《瑜伽師地論》(CBETA 2021.Q3, T30, no. 1579, pp. 840b26-841c2)

《雜阿含經論會編（中）》(CBETA 2021.Q2, Y31, no. 30, pp. 99a04-102a1)

《雜阿含經論會編（中）》[3]：《論》義，依《中阿含經》（一〇）《漏盡經》。《增一阿含經》（四〇）〈七日品〉六經；《增支部·六集》五八經。

東晉罽賓三藏瞿曇僧伽提婆譯，中阿含（10）《漏盡經》卷2：

彼作如是不正思惟，於六見中：

1 隨其見生而生真（me）有神（atthi attā），

2 此見生而生真（me）無神（natthi attā），

3 此見生而生神（attā）見神（attā），

- 4 此見生而生神 (attā) 見非神 (anattā) ；
- 5 此見生而生非神 (anattā) 見神 (attā) ；
- 6 此見生而生此是神 (attā) ，能語、能知、能作、[能]教、{作}[能]起、教起，生彼彼處受善惡報，定無所從來，定不有，定不當有，是謂見之弊，為見所動，見結所繫。凡夫愚人以是之故，便受生、老、病、死苦也。(CBETA 2021.Q2, T01, no. 26, p. 432a20–28)

後漢安息國三藏安世高譯《一切流攝守因經》：

以如是非本念者，為六處疑生、異異結生。

- 1 莊有是身？ (atthi me attā) ；
- 2 莊無有是身？ (natthi me attā) –是為疑生，生自計身 (me) 、身見 (attā) ；
- 3 如是疑生，生自計是身 (attā) 、是我身 (attā) ；
- 4 為是疑生，身 (attā) 、生身 (anattā非身？) 相見；
- 5 為是疑生，生非身 (anattā) 見是身 (attā) ；
- 6 為是疑生，生計是為是我身 (attā) ，所覺、所說、所作、所更、所舉、所起，彼彼處處所作、所行善惡受罪，止不生，亦生亦爾。(CBETA 2021.Q2, T01, no. 31, p. 813b16–22)

苻秦建元二十年（384年）曇摩難提默誦，竺佛念傳譯，增壹阿含（40品6經）卷34：

彼人起此不祥之念，便興六見，展轉生{耶想}[邪見想]：

- 1 有我 (atthi attā) 見，審有此見；
- 2 無有我 (natthi attā) 見，審興此見、
- 3 有我 (attā) 見無我 (attā ?) 見，於中起審見、
- 4 又復自觀身，復興此見：於己 (attā) 而不見己 (anattā) 、
- 5 復興此見：於無我 (anattā) 而不見無我 (attā ?) ，於中起此見。
- 6 爾時，彼人復生此邪見：我者 (attā) 即是今世，亦是後世，常存於世而不朽敗，亦不變易，復不移動，是謂名為「邪見之聚」。(CBETA 2021.Q2, T02, no. 125, p. 740b27–c5)

尊者迦多衍尼子造，玄奘譯《阿毘達磨發智論》卷20：

- 1 諸有此見：「諦故，住故，我有我」。此邊執見，常見攝，見苦所斷。
- 2 諸有此見：「諦故，住故，我無我」。此邊執見，斷見攝，見苦所斷。
- 3 諸有此見：「我觀我」，眼色即我。此有身見，見苦所斷。
- 4 諸有此見：「我觀無我」，眼即我，色為眾具。此有身見，見苦所斷。
- 5 諸有此見：「無我觀我」，色即我，眼為眾具。此有身見，見苦所斷。
- 6 諸有此見：「此是我、是有情、命者、生者、養育者、補特伽羅、意生、儒童、作者、教者、生者、等生者、起者、等起者、語者、覺者、等領受者，非曾不有，非當不有，於彼彼處造善惡業，於彼彼處受果異熟；捨此蘊續餘蘊」。此邊執見，常見攝，見苦所斷。

(CBETA 2021.Q3, T26, no. 1544, p. 1028b4-15)

《瑜伽師地論》卷95：

- 【第一見】 我有其我，於現法中是實、是常。
- 【第二見】 我無其我，於現法中是實是常。
- 【第三見】 我今以我觀察於我。
- 【第四見】 我今以我觀察無我。
- 【第五見】 我今以其無我，隨觀昔曾有我。
- 【第六見】 如是所計實我，或自能作感後有業，名「能作者」。

20210827 《一切漏經注》 補充資料

《一切漏經注》 頁93注55：

pakati-suddhi (**本性**-清淨)：依疏鈔，因往昔所行而成就了遠離煩惱的清淨本性的緣故。

開仁方丈 (20210811函)

《阿毘達磨大毘婆沙論》 卷43：

然諸煩惱由五因緣，雖未永斷而不現行：

- 一、由奢摩他力。
- 二、由毘鉢舍那力。
- 三、由善師友力。
- 四、由好居處力。
- 五、由**性**薄煩惱力。

(CBETA, T27, no. 1545, p. 223, c25-28)

《瑜伽師地論》 卷35：

性薄煩惱，諸蓋輕微，麤重羸弱。

(YBh, T30, no. 1579, p. 479c23-24)

《梵本菩薩地Wogi》 卷1：

" **prakṛtyā** ca manda-kleśo bhavati manda-nivaraṇo manda-dauṣṭhulyaḥ."

(YBh, Bo-SW, pp. 8.28-9.1)

P117，段33：

後者(於我無我)中，以執取過去、未來無[我]者為斷見，如對於執取「灰燼乃祭祀之終」(灰身滅智?)之見者。

印順導師《中觀論頌講記》：

灰身滅智的**無**，與常住微妙的**有**，同樣的是戲論。戲論是虛妄分別，以為是確如所說所知的。「如來」超「過」了「戲論」(其實阿羅漢等都過戲論的)，所以外道以有無等問佛，一概不加答辯。

(CBETA 2021.Q3, Y05, no. 5, p. 409a8-10)

P127，段40：

Tatrāyaṃ upāyo: **Abhiniveso** nāma
此處的這方法，名為「觀修」。

Visuddhi 1, 1. sīlaniddeso, dutiyasīlapañcakam

《清淨道論》第一說戒品（底本50，葉均譯本p41）：

animittānupassanāya nimittassa, appaṇihitānupassanāya paṇidhiyā, suññatānupassanāya **abhinivesassa**...

以無相隨觀對相的，以無願隨觀對願的，以空隨觀對執著的。

《清淨道論疏》：

abhinivesassāti attānudiṭṭhiyā.

「執著的」：自我見的/我隨見的。（以自我為中心的邪見）

Visuddhi 1, 3. kammaṭṭhānaggahaṇaniddeso,
cattālisakammaṭṭhānavaṇṇanā

《清淨道論》第三「說業處品」（底本115，葉均譯本104）：

rāhulasuttepi “mettaṃ, rāhula, bhāvanam bhāvehi”

tiādinā (ma. ni. 2.120) nayena ekasseva satta kammaṭṭhānāni vuttāni. tasmā vacana matte **abhinivesam** akatvā sabbattha adhippāyo pariyesitabboti...

在〔中部62, 120〕《〔教誡〕羅睺羅〔大〕經》亦說：「羅睺羅！請修習於慈的修習」等，以引導只一人而說七業處（慈等四、不淨、無常想及入出息隨念），所以不做只在言詞上的**執著**，而應在一切處欲求、遍求〔其義〕...。

P149，段48：

Javanakkhaṇe pana sace **dussīyam** vā muṭṭhasaccam vā aññāṇam vā akkhanti vā kosajjam vā uppajjati, asaṃvaro hoti.

而是，若於速行剎那，或**破戒**，或失念（muṭṭha+sati+ya），或無智，或無忍，或懈怠生起，是無防護。

dussīlya：惡戒、惡行、無德。此非嚴格意義的破戒（sīla-bheda）。

相應部（55.26）《給孤獨第一經》（Paṭhamaanāthapiṇḍikasuttaṃ）：

“Yathārūpena kho, gahapati, **dussīyena** samannāgato assutavā puthujjano kāyassa bhedaṃ paramaṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjati, tathārūpaṃ te **dussīyam** natthi.

居士！你非如**惡戒者**一樣，那些具有**惡戒**的無聞凡夫，身體崩解、死後再生到苦界、惡趣、下界、地獄。

《中阿含28經》卷6：

長者莫怖！長者莫怖！所以者何？若愚癡凡夫因惡戒故，身壞命終，趣至惡處，生地獄中。長者無有惡戒，唯有善戒，長者因善戒故或滅苦痛生極快樂，因善戒故或得斯陀含果，或阿那含果，長者本已得須陀洹。

(CBETA 2021.Q3, T01, no. 26, p. 459a17–22)

《法鏡經》：

夫不信者以信教化之；慳貪者以施教化之；惡戒者以戒教化之；亂意者以忍事教化之；懈怠者以精進教化之；失志者以思惟教化之；邪知以智事教化之。

(CBETA 2021.Q3, T12, no. 322, p. 17a23–26)

P153，段51：

博蕙老師（20210826函）：第153頁，第一行，最後「苦惱」二個字，請改成「憂感」。

Āsavā vighāta-pariḷāhā³⁰ti cattāro āsavā ca aññe ca vighāta–karā kilesa–pariḷāhā, vipāka–pariḷāhā vā.

「諸漏+憂感熱惱」：四漏，及其他造成憂感的煩惱熱惱或果報熱惱。

「四漏」生起

Cakkhuvāre hi iṭṭhārammaṇaṃ āpāthagataṃ kāmassāda–vasena assāda–yato abhinandato kāmāsavo uppajjati.

因為對於以樂味於欲方式，樂味、歡喜在眼門已進入領域之可喜所緣的人，欲漏生起。

Īdisaṃ aññasmim pi sugatibhave labhissāmīti bhava–patthanāya assāda–yato bhavāsavo uppajjati.

對於一個由於希求存有而樂味的人：「我亦將於其他善趣的存有中獲得如此的（可喜所緣）」，有漏生起。

Sattoti vā sattassāti vā ganhantassa diṭṭhāsavo uppajjati.

對於取「有情」或「屬有情」（見）的人，見漏生起。

Sabbeh’ eva sahaajātaṃ aññāṇaṃ avijjāsavo ti cattāro āsavā uppajjanti.

與一切俱生的無智，為「無明漏」。如是，四漏生起。

³⁰ **vighāta** : m. [vi–ghāta殺害/破壞] 破壞，殺戮；困惑，惱害；反對。vi–：分、離、別、異、反，及作強化作用。**pariḷāha** : m. [<pari圓/遍/完全–ḍah燒] 熱惱，苦惱，焦熱。

「憂戚熱惱、果報熱惱」生起

Tēhi sampayuttā apare kilesā **vighāta-pariḷāhā**, āyatim vā tesam **vipākā**, te pi hi asamvutass' eva viharato **uppajjeyyunti** vuccanti.

與那些（四漏）相應的³¹其他煩惱是**憂戚熱惱**，或那些（四漏）於未來的**果報〔熱惱〕**。又，因為對於未防護住的人，那些（憂戚、果報二熱惱）被稱為「會/可以生起」。

小結

Evamssa te ti evam **assa** te. Evam etena upāyena na honti, no aññathāti vuttam hoti. Esa nayo **paṭisaṅkhā** yoniso **sotindriyasamvara-samvutoti** ādisu.

「如是，他[沒有]那些[諸漏+憂戚熱惱]」：如是，他[沒有]那些。如此，以這[防護]方法而沒有[那些諸漏+憂戚熱惱]，意即「非以別的方法」。這方式[也適用]於「如理思擇已，守護**耳根**防護」等中。

³¹ **sampayutta** : a. [sam-pa-yuj連結的pp.被動式/過去分詞] 相應的，聯結的。

20210903 《一切漏經注》補充資料

P139，段45：

[或問：]然而，不是無有所謂不應依此「體見與修習」二者斷除的漏？何以更別別闡示應依防護[、受用、安忍、迴避、除遣]等斷除者？

[答：][因為]在[四道的]前分以防護等鎮伏的諸漏，以四道根絕。因此[佛]如是說，闡示它們(諸漏)於[四]道的前分依此五種方式的鎮伏斷。因此，已述的即此第一見道，現在將說的是以修 (bhāvanā修習/增長) 為名的三道。對它們(四個出世間道)整體來說，此[以防護等鎮伏斷的部份]，也應理解為「行道的前分」 (pubbabhāga-paṭipadā) 。

開仁方丈 (20210827函) 《成實論》卷2〈立論品等六品〉：

如《七漏經》說，此中二是實漏，其餘五事是漏因緣。

(CBETA, T32, no. 1646, p. 249, a8–9)

P153：

「諸漏憂感熱惱」：[指]四漏、其他造成憂感的煩惱熱惱或果報熱惱 (Āsavā vighāta-pariḷāhā ti cattāro āsavā ca aññe ca vighātakarā kilesa-pariḷāhā, vipāka-pariḷāhā vā.) 。

與那些四漏相應的其他煩惱是憂感熱惱

或是那些四漏未來的果報熱惱

對於無守護而住者，那些 (憂感熱惱、果報熱惱) 亦說為「可生起」。

P157，註177 《一切漏經疏》：

Navavedanuppādanatopīti na kevalaṃ āyatim eva vipākapariḷāhā, atha kho atibhoja napaccayā alaṃsātakādīnaṃ viya navavedanuppādanatopi veditabbāti attho.

「也應就產生的新受」：不僅是未來的果報熱惱，如由飲食過量之過飽食者等也應就產生的新受來理解。

菩提長老 (20210828函)：

問：眼等雙五識，分為善、不善果報兩組無因心，被認為是「過去業」所造成的今生「果報」，包括生起的苦樂等「受」。請問這在巴利阿毗達磨及注疏裡，是一種已經固定的說

法，或間中也有不同的意見？

BB: Yes. It is stated as such in the Dhammasaṅgaṇī of the Abhidhamma Pitaka, so it is taken to come from the canonical text, not only from commentaries. There are no contrary opinions.

（博蕙老師中譯）是的 [案：是一種已經固定的說法]。如阿毗達磨藏的《法集》中這樣表述。所以，被認為是來自[三藏]聖典，不僅只是來自注疏而已。沒有相反的意見。

問：這是否「宿命論」的傾向？

BB: It isn't deterministic because there is no law that says that every kamma must ripen. By our conduct we can prevent certain kammas from ripening, and by other conduct we can give the opportunity to certain kammas to ripen. The only fixed law is that when unwholesome kamma ripens, it will ripen as unwholesome-resultant sense-consciousness; when wholesome kamma ripens, it will ripen as wholesome-resultant sense-consciousness.

不是宿命論，因為沒有法則說每個業都必須成熟。通過我們的行為，我們可以阻止某些業成熟，而通過其他行為，我們可以給某些業成熟的機會。唯一的定則是，當不善業成熟時，它會成熟為不善果報的根識；當善業成熟時，它會成熟為善果報的根識。

問：又，這與耆那教主張一切受都是過去業為因，豈不極為相似了？

BB: Buddhism does not say that all vedanā has past kamma as its cause. The vedanā associated with sense-consciousness is the result of past kamma, but in the present, in the javana phase, we generate new karmic cittas that are associated with vedanā. These vedanās are not the result of past kamma, but are associated with present volition.

佛教並沒有說所有的受都以過去的業為因。與根識相應的受是過去業的果，但在現在，在速行階段，我們產生了與受相應的新的[造]業[的]心。這些受不是過去業的結果，而是與現在的思有關。（長老譯cetanā思為volition）

《悉瓦卡經》的啟示

問：對於所遭遇到的苦受、樂受，或不苦不樂受，例如病苦，是否「那一切都是在過去/前世已作的因」（sabbam taṃ pubbe-kata-hetū）呢？

答：佛陀在《雜阿含977經》、《別譯雜阿含211經》，或相應部（36.21）《悉瓦卡經》指出：受因有多種，過去已作業只是八因之一。

印度傳統醫學上著名的膽、痰、風三因說/三要素說，主張三者平衡為健康之基，顯然佛陀的回應是沿用了當時最具代表性的醫學常識，並指出「三受」有多種的導因，反對一切

都是過去世的業為因。依注釋師的意見：「異熟如此，速行可改變」受，也是可以改變的。

1. 膽等起 (pitta-samuṭṭhānāni)
2. 痰等起 (semha-samuṭṭhānāni)
3. 風等起 (vāta-samuṭṭhānāni)
4. 集合的 (sannipātikāni)
5. 時節變化所損 (utu-pariṇāma-jāni)
6. 不等姿勢所損 (visama-parihāra-jāni)
7. 突然來襲的 (opakkamikāni)
8. 業異熟所損 (kamma-vipāka-jāni) ³²

AN-a 4, 2. dutiyapaṇṇāsakaṃ, (9) 4. macalavaggo,
7. Putta-suttavaṇṇanā 增支部 (AN 4.87) 《兒子經注》
sannipātikānīti tiṇṇampi sannipātena nibbattāni.

「集合的」：以〔膽、痰及風〕三者集合所生。

utu-pariṇāmajānīti utu-pariṇāmato atisītātiuṇhaututo jātāni.

「時節變化所損」：根據時節³³變化，過冷、過熱時節生成。

visama-parihārajānīti accāsanātiṭṭhānādikā visama-parihārato jātāni.

「不等姿勢所損」：根據過坐 (accāsana [ati+āsana])、過站 (atiṭṭhāna [ati+ṭṭhāna]) 等不均等的姿勢生成。

opakkamikānīti vadha-bandhanādi-upakkamena nibbattāni.

「突然來襲的」：以懲罰、捆綁等方式所生。

kammavipākajānīti vināpi imehi kāraṇehi kevalaṃ pubbe kata-kamma-vipāka-

³² 《雜阿含977經》：「尸婆！有五因五緣生心法憂苦。何等為五？謂因貪欲纏，緣貪欲纏，生心法憂苦；因瞋恚、睡眠、掉悔、疑纏，緣瞋恚、睡眠、掉悔、疑纏，生彼心法憂苦。尸婆！是名五因五緣生心法憂苦。」《別譯雜阿含2經》：「以五因緣故，能令身心受諸苦惱。何等為五？所謂貪欲、瞋恚、掉悔、疑，如斯五法，能令眾生現在之世身心苦惱。復有五因緣故，於現在世，能令身心常得快樂，不受苦惱。何等為五？所謂能斷貪欲之心，則於現在，能令身心受法快樂。何以故？以有貪欲、瞋恚、掉悔故，能令眾生受諸苦惱，若能斷除，則受快樂，無有憂患，是故應當斷除如是貪欲、瞋恚、掉悔。若斷除者，無熱無惱，不待時節，當得解脫，必趣涅槃。尸荀！是名現在所得法。」。

³³ 一切內在色聚裡的火界，在「住」時能產生時節生色，也包括外在所有（非有情類的）色的火界。

vaseneva jātāni.

「業異熟所損」：除這些（七個）原因，只有依於宿作業之異熟才是〔業異熟〕生成。

菩提長老英譯相應部（36.21）《悉瓦卡經》註：

Bodhi, Bhikkhu. *The Connected Discourses of the Buddha: A Translation of the Saṃyutta Nikāya*. Boston: Wisdom, 2003, pp.2943-44.

Note 252: The Buddha's appeal to personal experience and common sense as the two criteria for rejecting the view that all feeling is caused by past kamma implies that the view against which he is arguing is the claim that past kamma is the sole and sufficient cause of all present feeling. However, the Buddha's line of argument also implies that he is not denying kamma may produce the illnesses, etc., that serve as the immediate causes of the painful feelings; for this level of causality is not immediately perceptible to those who lack supernormal cognitive faculties. Thus kamma can still be an indirect cause for the painful feeling directly produced by the first seven causes. It is the sufficient cause only in the eighth case, though even then it must operate in conjunction with various other conditions.

註252：佛陀訴諸於以個人經驗及常識兩個準則，作為駁斥所有受都是舊業造成的〔謬〕見，這暗指他所論駁的〔謬〕見主張：過去業是所有當下感受的唯一、充分原因。然而佛陀的論理也暗指著，他並非否認作為（身體）苦受的直接原因〔如〕疾病等，可以是由業造成的；因為這個層次的因果關係不是沒有過人法的凡夫可以直接識知的。因此〔對於〕前七個原因直接導致的苦受，業仍可作為間接原因。它（業）只有在第八種情況來講才是充分原因，但即便是這樣（在那時候），它（業）還是必須與其他各種因緣一同運作。

Note 253: On kammavipākajāni vedayitāni, Spk says that these are produced solely as a result of kamma. Feelings arisen directly from the other seven causes are not “feelings produced by kamma,” even though kamma may function as an underlying cause of the illness, etc., responsible for the painful feelings. According to the Abhidhamma, all bodily painful feeling is the result of kamma (kammavipāka), but it is not necessarily produced exclusively by kamma; kamma usually operates through more tangible networks of causality to yield its result. Spk says that this sutta is spoken from the standpoint of worldly convention (lokavohāra), on which Tika comments: “Because it is generally accepted in the world that (feelings) originate from bile and so forth. Granted, feelings based on the physical body are actually produced by kamma, but this worldly convention is arrived at by way of the present condition (paccuppannapaccaya). Accepting what is said, the opponent's doctrine is refuted.”

註253：在kammavipākajāni vedayitāni（業異熟所損，某些感受也生起）這個論題上，Spk說這些是純因為業而導致的。直接由其他七個原因生起的受並非「業所生受」，即便業可以作為疾病等導致苦受的潛在原因。根據阿毗達磨，所有身體苦受是業的結果，但不一定單單由業而生；業通常透過更切實的因果關係網而產生結果。Spk說本經是從世俗的慣用語（loka-vohāra表達方式/現行稱謂）立場說——針對此，《疏》說：「因為世間普遍接受那（受）是從膽汁等等生。」的確，依身體〔而生的〕受實際上是業所生成，但這個世俗的慣用語是依當下的緣（paccuppanna-paccaya已生起的緣）而得出。由於接受所說，對手的教理被駁倒。」

相應部（36.21）《悉瓦卡經疏》：

Lokavohāro nāma kathito pittasamuṭṭhānādi-samaññāya loka-siddhattā.

「所言及的所謂『世間慣用語』」：因「膽等起」等的稱謂，乃世間發生的狀態。

中部（136）《大分別業經》（Mahākammavibhaṅgasuttaṃ）：

Iminā ca, ānanda, samiddhinā moghapurisena potaliputtassa paribbājakassa vibhajjabyākaraṇīyo pañho ekamsena byākato”ti.

阿難！對於哺多梨子遊行者的應該分別解答（vibhajja-byākaraṇīyo）的詢問，愚癡的三彌底以一向地/絕對的解答（ekamsena byākato）。

對於「業」，不宜「一向說」，應「分別說」，如：

惡業-惡報

惡業-善報

善業-惡報

善業-善報

1之前、2之後、3臨終時的「業」，它會影響及改變現世、下一世及未來世所受的「報」。

P159，註182：

錫蘭毛龍長老的耐寒耐熱不放棄業處的例子，在注釋書裡有兩次被提及：中部（2）《一切漏經注》、增支部（6.58）《漏經注》。

20210910 《一切漏經注》補充資料

《一切漏經》六、【應由遣除捨斷】（26）：

26. “katame ca, bhikkhave, āsavā **vinodanā pahātabbā**? idha, bhikkhave, bhikkhu p
aṭisaṅkhā yoniso uppannaṃ **kāma¹vitakkam** nādhivāseti pajahati vinodeti byantīkaro
ti anabhāvaṃ gameti, uppannaṃ **byāpāda²vitakkam** ... pe ... uppannaṃ **vi³himsāvitak⁴**
kam ... pe ... uppannuppanne pāpake **akusale dhamme** nādhivāseti pajahati vinodet
i byantīkaroti anabhāvaṃ gameti

諸比丘！哪些諸漏是應由遣除捨斷？此處，諸比丘！比丘如理思擇後，對於已生起的欲尋，不令忍受、捨斷、令遣除、除去、令不存在。對於已生起的恚尋……對於已生起的害尋……對於已生起、生起（未鎮伏）的惡不善法，不令忍受、捨斷、令遣除、除去、令不存在。

“yañhissa, bhikkhave, avinodayato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷhā, vinodayato
evaṃsa te āsavā vighātapariḷhā na honti. ime vuccanti, bhikkhave, āsavā vinodanā
pahātabbā.

諸比丘！因為當他不遣除那〔不善法〕時，諸漏、惱害、熱惱便可生起。當他遣除那些〔不善法〕時，便沒有諸漏、惱害、熱惱。諸比丘！這些被稱為「應由遣除捨斷」的漏。

P177，段64：

Dhammeti te yeva kāma¹vitakkādayo; sabbe pi vā nava mahāvitakke. Tattha tayo
vuttā eva. Avasesā, nāti-vitakko, janapada-vitakko, amara-vitakko,
parānuddayatā-paṭisaṃyutto -vitakko, lābhasakkārasiloka-paṭisaṃyutto-
vitakko, anavaññatti-paṭisaṃyutto-vitakko ti ime cha (cf . Vibh. 356).

「法」：即那些欲尋思〔、恚尋思、害尋思〕等，或全部的九大尋。在這（《一切漏經》）裡只說三種，其餘的「親里尋、國土尋、不死尋、與憐愍他人有關尋、與利養-恭敬-名聞有關尋、與不被輕蔑/名譽有關尋」這些六種（《分別論》356）。

Yaṃ hi 'ssāti etesu vitakkesu yaṃ kiñci assa.

「因為當他〔不遣除〕那〔不善法〕時」：在這些諸尋中的那任何之一會（令諸漏生起）。（案：p181，作者於註227有說明經與注的不同原由）

今天要講解的內容：

- 一、總說七覺支及相、味、現起等 (p183-185)
- 二、七覺支的次序及「不多不少」－對治退縮、掉舉，及一切處應欲的念 (p195)
- 三、「修習依離、依離貪、依滅、迴向至捨的念覺支」 (p197)
「依離」：修習依止五種離：彼分離、鎮伏離、正斷離、止息離、出離離 (p199)
- 四、「依離貪」－「依滅」 (p203)
- 五、「迴向至捨」：遍捨捨、躍入捨 (p203)
- 六、涅槃=離、離貪、滅，慢的現觀見、現觀斷 (p211)

段67：

Tattha sati-sambojjhaṅge tāva saranatthena sati .

其處，於念覺支，首先以憶念義為「念」。

Sā pan' esā upatthāna-lakkhaṇā, apilāpana-lakkhaṇā vā.

又，那是現起為特相，或無漂流為特相。

Vuttam pi h' etaṃ: “Yathā, mahārāja, rañño bhaṇḍāgārika rañño sāpateyyaṃ apilāpeti, ettakaṃ, mahārāja, hiraññaṃ, ettakaṃ suvaṇṇaṃ, ettakaṃ sāpateyyaṃ ti. Evam eva kho, mahārāja, sati uppajjamānā kusalākusala-sāvajjānavajja-hīnapaṇīta-kaṇhasukka-sappaṭibhāge dhamme apilāpeti: ime cattāro satipaṭṭhānā” ti (Mil. 37) vitthāro. Apilāpana-rasā. Kicca-vasen' eva hi 'ssā etaṃ lakkhaṇaṃ therena vuttaṃ. Asammosa-rasā vā. Gocarābhimukhabhāva-paccupaṭṭhānā. Sati eva sambojjhaṅgo satisambojjhaṅgo .

又，因為這[經]說：「大王！如國王的財務主管 (bhaṇḍāgārika) 列舉 (apilāpeti枚舉/使憶起) 國王的財富——『大王！這麼多的金幣，這麼多的黃金，這麼多的財富。』如是，大王！當念生起時 (sati uppajjamānā)，他列舉 (apilāpeti枚舉/使憶起) ——

『善不善、有咎無咎、卑劣妙勝、黑白[等]對比之法：這些四念住（等）』廣說(《彌蘭王問經》37)。以〔龍軍〕長老依作用說(念)的這一特相。無漂流為作用。或無忘失/無混亂為作用。面向行境的狀態為現起。念就是覺支，為「念覺支」。

◎ 覺和覺支

Tattha bodhiyā bodhissa vā aṅgo ti bojjhaṅgo .

此處，「覺支」指七〔覺支的〕覺，或〔聖弟子的〕覺支。

◎ 七覺支的覺

Kim vuttaṃ hoti? Yā hi ayaṃ **dhmma-sāmaggi**, yāya lokiya-lokuttara-maggakkhaṇe uppajjamānāya linuddhacca-paṭiṭṭhānāyūhana-kāmasukh-attakilamath-ānuyoga-ucchedasassatābhinivesādīnaṃ anekesaṃ upaddavānaṃ **paṭipakkha-bhūtāya** sati-dhammavicaya-viriya-pīti-passaddhi-samādhī-upekkhā-saṅkhātāya **dhmmasāmaggiyā** ariyasāvako bujjhatī ti katvā bodhī ti vuccati;

所說是什麼？聖弟子依這所謂「念、擇法、精進、喜、輕安、定、捨」**之法的和合**，生起於世間的、出世間道的剎那時，**成為對治**這些退縮、掉舉，沉滯、亢進，致力於欲樂、自我疲勞，執持斷滅、恒常等不只一種的困厄而覺悟。所以，這**法的和合**被稱為「覺」。

bujjhatī ti kilesa-santāna-niddāya uṭṭhahati, cattāri vā ariyasaccāni paṭivijjhati, nibbānaṃ eva vā sacchikarotī ti vuttaṃ hoti; yath' āha: "Satta bojjhaṅge bhāvetvā anuttaraṃ sammāsambodhiṃ abhisambuddho" ti (DN. ii. 83); tassā **dhmmasāmaggi**-saṅkhātāya bodhiyā aṅgo ti pi bojjhaṅgo, jhānaṅga-maggaṅgādayo viya.

「覺醒」：從煩惱相續的睡覺中起來，是說「通達四聖諦」或「作證於涅槃」，如說：「修習七覺支已，現等覺於無上正等覺。」（《長部》ii.83）。那所謂「**法的和合**」的覺之支是「覺支」，如禪支、道支等。

◎ 聖弟子之覺

Yo p' esa yathāvuttappakārāya etāya **dhmmasāmaggiyā** bujjhatī ti katvā ariyasāvako bodhī ti vuccati, tassa bodhissa aṅgo ti pi bojjhaṅgo, senaṅga-rathaṅgādayo viya. Ten' āhu aṭṭhakathācariyā¹¹⁰: "Bujjhanakassa puggalassa aṅgā ti vā bojjhaṅgā" ti.

又，凡是那如所說的方式，依那「**法的和合**」而覺悟，所以那聖弟子稱為「覺者」，他（聖弟子）的覺的支也是覺支，如軍隊的支、車的支等。因此，注釋諸師說：「覺支，覺醒人的支/部分。」

◎ 覺的其他涵義

Api ca, "Bojjhaṅgā ti ken' aṭṭhena bojjhaṅgā? **Bodhāya saṃvattantī** ti bojjhaṅgā, **bujjhantī** ti bojjhaṅgā, **anu-bujjhantī** ti bojjhaṅgā, **paṭi-bujjhantī** ti bojjhaṅgā, **sam-bujjhantī** ti bojjhaṅgā" (Paṭis. ii. 115) icc' ādinā Paṭisambhidānāyenaṇṇi bojjhaṅgattho veditabbo.

進一步，「以何義，覺支為「覺支」？「**導向於覺**」為覺支；「**醒覺**」為覺支；「**隨覺**」為覺支；「**對覺/醒來**」為覺支；「**正覺**」為覺支。」如是等（《無礙解道》ii.115），應知也依《無礙解道》的方式來理解覺支義。

Pasattho sundaro ca bojjhaṅgo sambojjhaṅgo. Evaṃ sati eva sambojjhaṅgo

satisambojjhaṅgo. Taṃ satisambojjhaṅgan ti. Evaṃ tāva ekassa ādipadassa atthato lakkhaṇādīhi ca vinicchayo viññātabbo.

又，正覺支是被讚歎的、美妙的覺支。這樣，念就是正覺支，念正覺支。那是「念覺支」。（至此）就這樣，應根據義、相等了知一個字/句首的判決。

（接下來，將介紹「擇法」等其餘的六種覺支）

68. Dutiyādīsu pana catusaccadhamme vicinātī ti **dhammavicayo** . So pavicaya–lakkhaṇo, obhāsana–raso, asammoha–paccupaṭṭhāno.

又，關於第二〔覺支〕等。「擇法」：「抉擇四諦法」，那是簡擇（pavicaya）為特相，照耀（obhāsana）為作用，無癡（asammoha）為現起。

Vīra–bhāvato, vidhinā īrayitabbato ca **viriyam** . Taṃ paggaha–lakkhaṇam, upatthambhana–rasam, anosīdana–paccupaṭṭhānam.

「精進」：應根據勇敢的狀態（vīra–bhāvato）及根據在適當的方法中應被移動（vidhinā īrayitabbato），那努力（paggaha）為特相，支持/激勵（upatthambhana）為作用，不沉沒/不下墮（anosīdana）為現起。

Pīnayati ti **pīti** . Sā pharaṇa–lakkhaṇā, tuttihi–lakkhaṇā vā, kāyacittānam pīnana–rasā, tesam yeva odagya–paccupaṭṭhānā.

「喜」：即高興/欣慰。那是遍滿為特相，或滿足/喜足為特相，身心的喜滿為作用，就是那些（身心）的歡喜踊躍為現起。

Kāyacitta–daratha–passambhanato **passaddhi** . Sā upasama–lakkhaṇā, kāyacittadaratha–nimmaddana–rasā, kāyacittānam aparipphanda–bhūta–sītibhāva–paccupaṭṭhānā.

「輕安」：根據安息身心的苦惱/不安（變得輕安/寧靜）。那是寂靜為特相，征服身心的苦惱/不安為作用，成為身心無顫抖/悸動的清涼狀態為現起。

Samādhānato **samādhi** . So avikkhepa–lakkhaṇo, avisāra–lakkhaṇo vā, cittacetāsikānam sampīḍana–raso, cittatṭhiti–paccupaṭṭhāno¹¹.

「定」：根據等持。那是無散亂為特相，或無散逸為特相，心、心所的組合/連接為作用，心的止住為現起。

Ajjhupekkhanato **upekkhā** . Sā paṭisaṅkhāna–lakkhaṇā, samavāhita–lakkhaṇā vā, ūnādhika–nivāraṇa–rasā, pakkhapātūpacchedana–rasā vā, majjhatabhāva–paccupaṭṭhānā.

「捨」：根據〔平靜地〕旁觀。那是適當等視（思擇？）為特相或平等對待為特相，防止過與不足為作用，或停止落入一端為作用，中立狀態為現起。

Sesaṃ vuttanayam eva. Evaṃ sesapadānam pi atthato lakkhaṇādihi ca vinicchayo viññātabbo.

其餘的，就是所述的方式。如是，其餘（六覺支）也應根據義、相等了知字/句的判決。

P196–197，段70：

eko panettha **sabbatthiko**. yathāha — “satiñca khvāhaṃ, bhikkhave, **sabbatthikaṃ** vadāmi”ti. “**sabbatthakan**”tipi pāṭho, dvinnampi **sabbattha icchitabbanti** attho.

又，在此，一[覺支]是**一切[處]希欲的**，如[經中]說：「又，諸比丘！我說念**一切[處]希欲**」（《相應部》v.115）；**「一切[處]利益」**是另一解讀，兩者皆有**「一切處應欲」**之義。

sabbatthika ([**sabba-atthika**] 一切處適當的、希欲的)

atthika : a. [Sk. arthika] ① 適當的，有意義的 · ② 希求的，欲求的。

Sabbatthaka ([**Sabba-attha-ka**一切-義/事/利益-的，**Sabbattha-ka**一切處-的])

sabbatthaka : a. 關係到每一件事物的。

漢譯パーリ語辭典

sabbatthaka : a.

① [**sabba-attha-ka**] 一切義的，一切事的。

② [**sabbattha-ka**] 一切處的。例如**sabbatthaka-kammaṭṭhāna** 一切處業處

~ 終 ~